



CMI

ENGLISH · FRANÇAIS

INTERAMERICAN MASONIC CONFEDERATION

JUN - JULY 2026



BOGOTÁ

ZONE 4

PROFILES:
JOSÉ MANUEL VALDÉS
MENÉNDEZ-CUESTAS

FOURTH ZONE ASSEMBLY
ASSEMBLÉE DE LA QUATRIÈME ZONE
CHILE: NEW GRAND MASTER
CHILI: UN NOUVEAU GRAND MAÎTRE
CONTRIBUTIONS AND
SUGGESTIONS FOR
STRENGTHENING AND
SUSTAINING OUR
ORGANIZATIONS

CONTRIBUTIONS ET SUGGESTIONS POUR LE
RENFORCEMENT ET LA PÉRENNITÉ DE NOS
ORGANISATIONS

SPAIN AND ITALY AGENDA
AGENDA DE L'ESPAGNE ET DE L'ITALIE

CMI AUTHORITIES

MWB Lito Porto Porto

President C.M.I.

MWB Rubens Ricardo Franz

Executive Secretary

MWB Lictor Reyna

Assistant Executive Secretary

President zone 1, MWB Pablo Lezama

Aldana, G. L. U. Mexicana de Veracruz.

President zone 2, MWB Carlos Barreto,

G. L. de Puerto Rico.

President zone 3, MWB José Manuel

Meana Barrera, G. L. de Panamá.

President zone 4, MWB Carlos Iglesias D.,

G. L. Equinoccial del Ecuador.

President zone 5, MWB Ademar de Souza, G.

L. Mato Grosso do Sul.

President zone 6, MWB Pablo Lázaro,

G. L. de la Argentina.

RW Néstor L. Hernández

Editorial Director, Layout and Design

RW Henrique Affonso de André

Editorial Assistant Director

RW Jimmy Aramayo

Relationship Director

+54-9-11-2614-6897

Contact

The magazine of the C.M.I. is published bimonthly and is distributed among the members of the Confederated Powers of America and Europe. The reproduction of the original articles is allowed, indicating the credits to the author and mentioning the source. The opinions expressed by the authors of the articles are their own responsibility. Once the work has been accepted for publication, it is assumed that the authors have given their agreement.

© CONFEDERACIÓN MASONICA INTERAMERICANA



CMI.linkedin



CMI.masoneria



cmi.masoneria

<https://www.cmi1947.org/>

POTENCIAS CONFEDERADAS DE LA CMI 

INTERAMERICAN MASONIC CONFEDERATION

JUNE - JULY

2026, year 8, issue 41



CONTENTS

- 03 Executive Message.
Message exécutif, **CARLOS IGLESIAS DELGADO**
- 04 Zone 4 Strengthens Regional Leadership
- 06 Juan Eduardo Urrutia, New Grand Master of the Grand Lodge of Chile
- 09 Profiles: José Manuel Valdés Menéndez-Cuevas,
NÉSTOR L. HERNÁNDEZ
- 17 European Agenda, Grand Lodge of Spain
- 19 European Agenda, Grand Orient of Italy
- 21 Contributions and suggestions for strengthening and ensuring the vitality of our organizations, **MARCO VIDAL SUBIABRE**
- 24 Tubal-Cain, TWO BALL CANE, **NÉSTOR L. HERNÁNDEZ**
- 34 CMI Agenda
- 35 ROYAL ARCH, 1st Inter-American Meeting



JUN - JULY 2026 CMI 2

AS FREEMASONS, IN OUR QUESTS, DRAW CLOSER TO THE FUNDAMENTAL PRINCIPLE

DANS NOS QUÊTES, NOUS, LES FRANCS- MAÇONS, NOUS NOUS RAPPROCHONS DU PRINCIPE FONDAMENTAL



A thousand years, in the great journey of the universe, are a particle of dust that holds the memory of countless generations, the fervent work of workers, artists, and thinkers; of human beings who question the reason for their existence and the profound meaning of their lives.

While these dust particles danced in the endless night of time, human beings learned to use the tools and undertake the necessary journeys in the constant discovery of who we are and the invaluable path to who we will be.

Steadfast, fraternal, intertwined in a scaffolding of values, we, Freemasons, embark on this journey, just as our ancestors did and as the builders of light will do in the future.

The Inter-American Masonic Confederation (CMI), through this magazine, leaves a legacy, a fragment of its history, so that future generations may remember our struggles, our quests, our rituals, and our thinking in this era where dehumanization threatens the most sensitive essences of humanity. The magazine invites us to reflect on who we are, on profound ethics in the face of vanguards, on the world we wish to create, and how we wish to achieve it.

Just as Ulysses longed to return to Ithaca, we, as Freemasons, in our quests, draw closer to the fundamental principle that constitutes us; therefore, we cherish words, rituals, uses, and customs that unite, combine, and contain profound wisdom.

From the center of the world, where time stands still, and the sun is at its zenith; from the Equinoctial Equator, with all fraternity, I invite you to read this magazine, to discover in each of its pages a sign, a password, and a touch that will allow us to have a more fraternal, freer, and more equitable dimension in our existential emancipation.

Fraternally.

Carlos Iglesias Delgado, Grand Master
Equinoctial Grand Lodge of Ecuador
and President of Zone 4 of the CMI.

Mille ans, dans le grand voyage de l'univers, sont une particule de poussière qui porte la mémoire d'une infinité de générations, le travail ardent d'ouvriers, d'artistes, de penseurs; d'êtres humains s'interrogeant sur leur raison d'être et sur le sens profond de leur vie.

Pendant que ces particules de poussière dansaient dans la nuit infinie du temps, nous, les êtres humains, avons appris à utiliser les outils et à entreprendre les voyages nécessaires dans la découverte constante de ce que nous sommes et sur le chemin inestimable vers ce que nous serons.

Constants, fraternels, tissés dans un échafaudage de valeurs, nous, les francs-maçons, entreprenons le voyage, comme l'ont fait nos ancêtres et comme le feront à l'avenir les bâtisseurs de la lumière.

La Confédération Maçonnique Interaméricaine (CMI), à travers cette revue, laisse un héritage, un fragment de ce cheminement, afin que la mémoire du futur sache quelles furent nos luttes, nos recherches, notre ritualité, notre pensée en ce temps où la déshumanisation menace les essences les plus sensibles de l'humain. La revue nous invite à réfléchir sur ce que nous sommes, sur l'éthique profonde face aux avant-gardes, sur l'univers vers lequel nous voulons marcher et sur la manière dont nous voulons le faire.

Comme Ulysse qui voulait revenir à Ithaque, les francs-maçons, dans nos quêtes, nous nous rapprochons du principe fondamental qui nous constitue; pour cela, nous chérissons des paroles, des rituels, des usages et des coutumes qui communient, qui se conjuguent et qui renferment une profonde sagesse.

Depuis le centre du monde, où le temps est suspendu et où le soleil est droit; depuis l'Équateur équinoxial, je vous invite, en toute fraternité, à lire cette revue, à découvrir dans chacune de ses pages un signe, une parole et un attouchement qui nous permettront d'acquérir une dimension plus fraternelle, plus libre et plus équitable dans notre émancipation existentielle.

Fraternellement.



The Grand Assembly of CMI Zone 4, held in Bogotá on June 12–13, 2026, established itself as one of the most significant gatherings of the recent Inter-American cycle. With strong institutional participation and high-level discussions, the event reaffirmed Freemasonry's commitment to modernization, integration, and social impact.

The Assembly was attended by the President of the CMI, Lito Luis Porto Porto, who emphasized the importance of regional cohesion. Also taking part in the proceedings was Deputy Executive Secretary Lictor Reyna, whose consistent participation in the Confederation's principal activities reflects the Executive Secretariat's commitment to the process of institutional integration. Executive Secretary Rubens Ricardo Franz presented the projects, the strategic priorities, and the 2026–2030 Strategic Plan, while the Vice President of Zone 4, MWB Carlos Iglesias Delgado, underscored the importance of continuously strengthening the institution for the benefit of the common good.

The meeting also brought together the Grand Masters of the Confederated Grand Lodges of Zone 4, who actively contributed to discussions on governance, education, citizenship, and socio-educational development—essential pillars for the future of Freemasonry in the region.

Among the principal topics discussed were:

- Demystifying social media and promoting a responsible digital presence.
- The 2027 Declaration of Principles.
- Studies on appendant Masonic organizations.
- Citizenship programs and anti-corruption initiatives.
- A support network for migrants facing political persecution.
- Socioeconomic development with a focus on education.
- Masonic education and culture through the development of the Rites.
- Family and appendant Masonic organizations.

The Assembly also established the central priorities for the 2027 Assembly:

- Sustainable strengthening of the Craft, focusing on integration, motivation, and qualified member retention.
- Demystifying Regular Freemasonry by broadening awareness of its moral, social, and family legacy.
- Promoting a just, democratic, and educated society in harmony with humanistic values.
- Humanism as an ethical guide in the age of artificial intelligence, ensuring the responsible use of algorithms.

With a strategic vision, a spirit of dialogue, and a steadfast commitment to society, CMI Zone 4 continues to move forward, inspired by the goal of building a lasting legacy for Freemasonry and for the society it serves.

La Grande Assemblée de la Zone 4 de la CMI, tenue à Bogotá les 12 et 13 juin 2026, s'est imposée comme l'une des rencontres les plus importantes du récent cycle interaméricain. Grâce à une forte participation institutionnelle et à des débats de haut niveau, l'événement a réaffirmé l'engagement de la Franc-Maçonnerie en faveur de la modernisation, de l'intégration et de l'impact social.

L'Assemblée s'est tenue en présence du Président de la CMI, Lito Luis Porto Porto, qui a souligné l'importance de la cohésion régionale. Le Secrétaire exécutif adjoint, Lictor Reyna, a également pris part aux travaux ; sa participation constante aux principales activités de la Confédération reflète l'engagement du Secrétariat exécutif en faveur du processus d'intégration institutionnelle. Le Secrétaire exécutif, Rubens Ricardo Franz, a présenté les projets, les axes de travail et le Plan stratégique 2026-2030, tandis que le Vice-Président de la Zone 4, TRF Carlos Iglesias Delgado, a mis en évidence l'importance du renforcement institutionnel permanent au service du bien commun.

La rencontre a également réuni les Grands Maîtres des Puissances confédérées de la Zone 4, qui ont contribué activement aux discussions portant sur la gouvernance, la formation, la citoyenneté et le développement socio-éducatif, autant de piliers essentiels pour l'avenir de la Franc-Maçonnerie dans la région.

Parmi les principaux thèmes abordés figuraient:

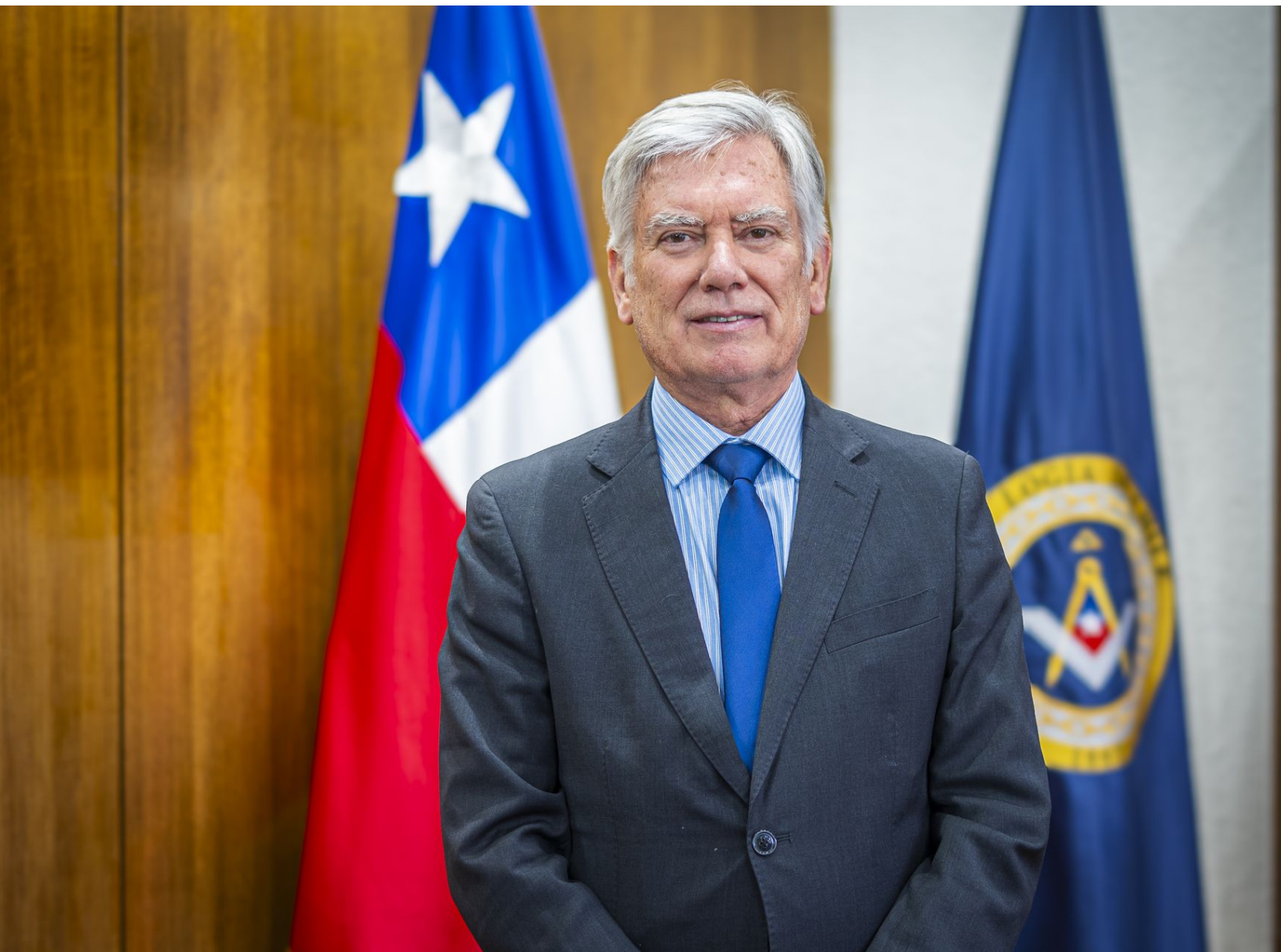
- La démystification des réseaux sociaux et la promotion d'une présence numérique responsable.
- La Déclaration de principes 2027.
- Les études sur les organisations paramaçonniques.
- Les programmes de citoyenneté et de lutte contre la corruption.
- Le réseau de soutien aux migrants victimes de persécutions politiques.
- Le développement socio-économique centré sur l'éducation.
- La formation et la culture maçonniques à travers le développement des Rites.
- La famille et les organisations paramaçonniques.

L'Assemblée a également défini les axes prioritaires pour l'Assemblée de 2027:

- Assurer un renforcement durable de l'Ordre en mettant l'accent sur l'intégration, la motivation et la fidélisation qualitative de ses membres.
- Démystifier la Franc-Maçonnerie régulière en faisant mieux connaître son héritage moral, social et familial.
- Promouvoir une société juste, démocratique et instruite, fidèle aux valeurs humanistes.
- Faire de l'humanisme le guide éthique à l'ère de l'intelligence artificielle, en garantissant une utilisation responsable des algorithmes.

Animée par une vision stratégique, un esprit de dialogue et un engagement résolu envers la société, la Zone 4 de la CMI poursuit son développement avec la volonté de bâtir un héritage durable, tant pour la Franc-Maçonnerie que pour la société qu'elle sert.





SANTIAGO

JUAN EDUARDO URRUTIA NEW GRAND MASTER OF THE GRAND LODGE OF CHILE

Communications Department
Direction des Communications

Juan Eduardo Urrutia Bordagaray was officially installed as Grand Master of the Grand Lodge of Chile on Saturday, June 27, 2026, during the 2026 Winter Solstice Assembly, marking the beginning of his term of office. At the same ceremony, the Grand Dignitaries, Grand Officials, members of the Council of the Grand Lodge of Chile, and members of the Council of Beneficence also took office for the new institutional period. After taking the oath, he was formally proclaimed Grand Master of the Grand Lodge of Chile. At the same ceremony, Sebastián Jans Pérez was also invested as Past Grand Master, recognizing institutional continuity after the conclusion of his term leading the Order.

In his inaugural address, Grand Master Juan Eduardo Urrutia Bordagaray began by expressing his solidarity with the people of Venezuela following the earthquakes that struck the country. He then stated that he assumed the position “with profound emotion and a sincere feeling of gratitude,” along with the team that would accompany him in the responsibilities of the new Superior Government. “The trust you have placed in us is an honor that we accept with humility, fully aware of the importance of the position and with the firm purpose of improving and strengthening it.” One of the central themes of his speech was fraternity, which he defined as an ethical and spiritual experience that should guide both the internal life of the Order and its actions within society.

During the General Assembly, the Grand Master of the Grand Lodge of Free and Accepted Masons of Argentina, MWB Pablo Lázaro, spoke on behalf of the Sixth Zone of the Inter-American Masonic Confederation. In his speech, he observed that Freemasonry must make itself heard “in an increasingly complex and obscure world” and stated that “Argentina and Chile are not separated by the Andes Mountains, but rather united by them.” In turn, the Grand Master of the Grand Orient of Brazil, MWB Ademir Cândido, congratulated the new Grand Master on his election for the 2026-2030 term and stated that “serving Freemasonry is one of the noblest missions that a free man of good character can receive.” He also reaffirmed his institution's willingness to strengthen cooperative ties with the Grand Lodge of Chile. The Grand Master of the National Grand Lodge of Romania, MWB Catalin Tohaneanu, emphasized that his presence in Chile reflected the universal character of Masonic fraternity. “Here, among brothers, distances disappear,” he expressed, adding that the inauguration of the new Grand Master represents not only the beginning of a term, but also the continuity of a legacy passed down from generation to generation. Representing the Grand Lodge of Ukraine, Brother Juan Carlos Flores conveyed greetings from Grand Master Yevhen Levenko. In turn, the District Grand Master of the United Grand Lodge of England for South America, MWB Richard Cooper, offered a brief institutional greeting and wished Juan Eduardo Urrutia Bordagaray success during his term.

At the end of the inauguration ceremonies, the Solstice Banquet took place, accompanied by the respective ritual toasts.





Juan Eduardo Urrutia Bordagaray a officiellement assumé les fonctions de nouveau Grand Maître de la Grande Loge du Chili le samedi 27 juin, dans le cadre de l'Assemblée Solsticielle d'Hiver 2026. À cette occasion, les Grands Dignitaires, les Grands Officiers, les membres du Conseil de la Grande Loge du Chili ainsi que ceux du Conseil de Bienfaisance ont également été installés dans leurs fonctions pour la nouvelle période institutionnelle. Après avoir prêté serment, il a été officiellement proclamé Grand Maître de la Grande Loge du Chili. Au cours de la cérémonie, Sebastián Jans Pérez a également été investi en qualité d'Ancien Grand Maître, marquant ainsi la continuité institutionnelle à l'issue de son mandat à la tête de l'Ordre.

Dans son premier discours, le Grand Maître Juan Eduardo Urrutia Bordagaray a ouvert son intervention en exprimant sa solidarité envers les frères du Venezuela à la suite des tremblements de terre qui ont frappé ce pays. Il a ensuite déclaré qu'il assumait cette charge "avec une profonde émotion et un sincère sentiment de gratitude", aux côtés de l'équipe qui l'accompagnera dans les responsabilités du nouveau Gouvernement Suprême. "La confiance que vous nous avez accordée constitue un honneur que nous acceptons avec humilité, pleinement conscients de l'importance de cette fonction et animés de la ferme volonté de l'honorer et de la renforcer". L'un des axes majeurs de son allocution fut la fraternité, qu'il a définie comme une expérience éthique et spirituelle devant guider aussi bien la vie interne de l'Ordre que son rayonnement dans la société.

Au cours du Bien Général, le Grand Maître de la Grande Loge des Francs-Maçons Libres et Acceptés d'Argentine, Pablo Lázaro, est intervenu au nom de la Sixième Zone de la Confédération Maçonnique Interaméricaine. Dans son message, il a souligné que la Franc-Maçonnerie devait faire entendre sa voix "dans un monde de plus en plus complexe et obscur" et a affirmé que "l'Argentine et le Chili ne sont pas séparés par la cordillère, mais unis par elle". À son tour, le Grand Maître du Grand Orient du Brésil, Ademir Cândido, a félicité le nouveau Grand Maître pour son élection au mandat 2026-2030 et a déclaré que "servir la Franc-Maçonnerie est l'une des plus nobles missions qu'un homme libre et de bonnes mœurs puisse recevoir". Il a également réaffirmé la volonté de son institution de renforcer les liens de coopération avec la Grande Loge du Chili. Le Grand Maître de la Grande Loge de Roumanie, Cătălin Tohăneanu, a souligné que sa présence au Chili témoignait du caractère universel de la fraternité maçonnique. "Ici, entre frères, les distances disparaissent", a-t-il déclaré, ajoutant que l'installation du nouveau Grand Maître représente non seulement le début d'un mandat, mais aussi la continuité d'une œuvre transmise de génération en génération. Au nom de la Grande Loge d'Ukraine, le Très Vénérable Juan Carlos Flores a transmis les salutations du Grand Maître Yevhen Levenko. Enfin, le Grand Maître Provincial de la Grande Loge Unie d'Angleterre pour l'Amérique du Sud, Richard Cooper, a adressé un bref message institutionnel et formulé ses vœux de succès à Juan Eduardo Urrutia Bordagaray pour son mandat.

À l'issue des cérémonies d'installation, le Banquet Solsticial s'est tenu, accompagné des traditionnels toasts rituels.

PROFILES

I HAVE NEVER EXPECTED OTHERS TO THINK AS I DO.
THE STRENGTH OF OUR INSTITUTION LIES PRECISELY IN THE
DIVERSITY OF VIEWPOINTS AND THE FREEDOM OF CONSCIENCE
THAT CHARACTERIZES EACH OF ITS MEMBER

JE N'AI JAMAIS CHERCHÉ À CE QUE LES AUTRES PENSENT COMME MOI.
LA RICHESSE DE NOTRE INSTITUTION RÉSIDE PRÉCISÉMENT DANS LA DIVERSITÉ DES POINTS
DE VUE ET DANS LA LIBERTÉ DE CONSCIENCE QUI CARACTÉRISE CHACUN DE SES MEMBRES

M. W. B. JOSÉ MANUEL VALDÉS MENÉNDEZ-CUESTAS,
GRAND MASTER, GRAN LOGIA DE CUBA

By Néstor L. Hernández





The history of Cuban Freemasonry occupies a privileged place within the initiatory heritage of the Americas. Its influence on the construction of national identity, its decisive participation in the independence struggles, and its unwavering commitment to the ethical formation of humankind make it one of the most respected institutions on the continent. It has achieved this through periods of splendor, moments of uncertainty, and numerous institutional challenges, always sustained by the silent work of thousands of Freemasons who, from their lodges, have kept the flame of the Order alive. Processes of transformation are never simple, much less when the mission is to stabilize an institution after a prolonged period of internal crisis. Institutional pacification and reunification demand serene, firm, and profoundly conciliatory leadership. At the forefront of this challenge is the Most Worshipful Brother José Manuel. Under the motto "United we are stronger," and following the removal of the two previous Grand Masters, Mario Urquía and Mayker Filema, José Manuel assumed the challenge of healing the deep divisions within the High Masonic Chamber. Their priority has been to restore unity, strengthen institutional independence, and recover the prestige that has historically distinguished the Grand Lodge of Cuba.

Who is José Manuel Valdés Menéndez-Cuesta?

I was born in El Cotorro, a municipality in the province of Havana. I completed my primary education at the Luz y Amor Elementary School during the 1950s. I have very fond memories of that time, as practically the entire teaching staff was made up of members of the same family, including the principal. That atmosphere of closeness and affection profoundly shaped my childhood. With the transformation of the Cuban educational system, private schools ceased operating, and I finished sixth grade at the Antonio Maceo Elementary School, also in El Cotorro. Later, I entered the Juan Gualberto Gómez Ferrer Urban Basic Secondary School, where I continued my education. At a time when there were very few pre-university institutes, I studied at the José Martí Institute in Havana. Later, I studied Accounting and Economics at the Faculty of Economics of the University of Havana, a background that would define the course of my professional life. My professional career began at the Havana Tire Company, which was later integrated into the Havana Rubber Union as part of an industrial reorganization process. I started as a specialist and, over the years, became head of the Prices and Costs Department. Some time later, I decided to pursue a new career path, leaving the state sector to work as a self-employed individual.

Tell us about your family.

This year we celebrate forty-five years of marriage with my wife, Ileana Méndez Rodríguez. We share a life built on love, respect, and mutual support. We have two sons: Javier, a doctor, and Jorge, a lawyer. Both are a source of profound pride for us, not only for their professional achievements but also for their

L'histoire de la Franc-Maçonnerie cubaine occupe une place privilégiée au sein du patrimoine initiatique de l'Amérique. Son influence dans la construction de l'identité nationale, sa participation décisive aux luttes pour l'indépendance et son engagement permanent en faveur de la formation éthique de l'homme en font l'une des institutions les plus respectées du continent. Elle y est parvenue en traversant des périodes de splendeur, des moments d'incertitude et de nombreux défis institutionnels, toujours soutenue par le travail silencieux de milliers de francs-maçons qui, depuis leurs loges, ont maintenu vivante la flamme de l'Ordre. Les processus de transformation ne sont jamais simples, encore moins lorsque la mission consiste à stabiliser une institution après une longue période de crise interne. La pacification et la réunification institutionnelle exigent un leadership serein, ferme et profondément conciliateur. À la tête de ce défi se trouve le Très Respectable Frère José Manuel. Sous la devise "Unis, nous sommes plus forts", et après la destitution des deux précédents Grands Maîtres, Mario Urquía et Mayker Filema, José Manuel a relevé le défi de guérir les profondes divisions de la Haute Chambre Maçonnique. Sa priorité a été de rétablir l'unité, de renforcer l'indépendance institutionnelle et de rendre à la Grande Loge de Cuba le prestige qui l'a historiquement distinguée.

Qui est José Manuel Valdés Menéndez-Cuesta?

Je suis né à El Cotorro, une municipalité de la province de La Havane. J'ai effectué mes premières études à l'école primaire Luz y Amor, durant les années 1950. Je garde de cette époque des souvenirs très chers, car pratiquement tout le corps enseignant appartenait à une même famille, y compris la directrice. Cette atmosphère de proximité et d'affection a profondément marqué mon enfance. Avec la transformation du système éducatif cubain, les écoles privées cessèrent de fonctionner et j'ai terminé la sixième année à l'école primaire Antonio Maceo, également située à El Cotorro. Par la suite, j'ai intégré l'École Secondaire de Base Urbaine Juan Gualberto Gómez Ferrer, où j'ai poursuivi ma formation. À une époque où il existait très peu d'établissements préuniversitaires, j'ai étudié à l'Institut José Martí de La Havane. Plus tard, j'ai suivi des études de Comptabilité et d'Économie à la Faculté d'Économie de l'Université de La Havane, une formation qui allait définir l'orientation de ma vie professionnelle. Mon activité professionnelle a débuté à l'Entreprise de Pneumatiques de La Havane, intégrée par la suite à l'Union du Caoutchouc de La Havane dans le cadre d'un processus de réorganisation industrielle. J'y suis entré en qualité de spécialiste et, au fil des années, j'ai assumé la direction du Département des Prix et des Coûts. Quelque temps plus tard, j'ai décidé d'entreprendre une nouvelle voie professionnelle, en quittant le secteur public pour exercer une activité indépendante.

Parlez-nous de votre famille.

Cette année, nous célébrons quarante-cinq années de mariage avec mon épouse, Ileana Méndez Rodríguez. Nous partageons

exceptional character. Our family also includes two wonderful daughters-in-law and three granddaughters who fill our lives with joy: Gabriela and Berenice, who live in Havana, and Ahinoa, who lives in the Basque Country, Spain. My family is the foundation of who I am. In it, I find the necessary balance to face the responsibilities that life and Freemasonry have entrusted to me.

And Freemasonry? How did it come into your life?



My first contact with Freemasonry was through my maternal grandfather, Cleofé Menéndez-Cuesta Guzmán, who served as Secretary of a lodge. From a very young age, I felt a deep admiration for him. I enjoyed being by his side while he drafted the minutes and performed the tasks of his Masonic office.

une vie construite sur l'amour, le respect et le soutien mutuel. Nous avons deux fils: Javier, médecin, et Jorge, avocat. Tous deux sont pour nous une profonde source de fierté, non seulement en raison de leurs réussites professionnelles, mais aussi pour les qualités humaines qui les distinguent. Notre famille s'est agrandie avec deux merveilleuses belles-filles et trois petites-filles qui remplissent nos vies de joie: Gabriela et Berenice, qui vivent à La Havane, et Ahinoa, qui réside au Pays basque, en Espagne. La famille constitue le fondement de tout ce que je suis. C'est en elle que je trouve l'équilibre nécessaire pour assumer les responsabilités que la vie et la Franc-Maçonnerie m'ont confiées.

Et la Franc-Maçonnerie?

Mon premier contact avec la Franc-Maçonnerie s'est fait par l'intermédiaire de mon grand-père maternel, Cleofé Menéndez-Cuesta Guzmán, qui occupait la fonction de Secrétaire d'une loge. Dès mon plus jeune âge, je lui portais une profonde admiration. J'aimais rester à ses côtés tandis qu'il rédigeait les procès-verbaux et accomplissait les tâches propres à sa fonction maçonnique. Sans encore comprendre la profondeur de l'Institution, je percevais qu'il existait quelque chose de particulier dans cet engagement serein et dévoué. Des années plus tard, une fois diplômé et intégré à l'Entreprise de Pneumatiques de La Havane, la Franc-Maçonnerie croisa de nouveau mon chemin grâce à un collègue de travail qui allait devenir un grand ami: José La O Ontivero Sosa. C'est lui qui raviva cet intérêt né durant mon enfance. Je me souviens tout particulièrement d'une phrase qu'il me répétait souvent et qui finit par marquer ma vie: "Tu es un franc-maçon sans avoir été initié." Ces paroles éveillèrent en moi une profonde réflexion intérieure. À ses côtés, ainsi qu'avec un de mes oncles, également membre de la même loge, je découvris progressivement la véritable essence de l'Ordre. J'ai été initié en 1999 à la Respectable Loge Federico Valdés, dans la municipalité d'El Cotorro, relevant de la juridiction de la Grande Loge de Cuba. Au fil des années, j'ai occupé diverses fonctions au sein de la Loge, jusqu'à être élu représentant auprès de la Haute Chambre Maçonnique, responsabilité que j'ai exercée durant cinq ans. Par la suite, d'Illustres Frères m'ont invité à rejoindre l'Académie Cubaine des Études Maçonniques. J'y ai eu le privilège de servir en qualité de Secrétaire pendant onze ans, de 2010 à 2020. Enfin, en décembre 2023, j'ai été élu Président de l'Académie Cubaine des Études Maçonniques, responsabilité que j'ai assumée avec la conviction de continuer à renforcer la recherche, la formation et la pensée maçonnique à Cuba.

Comment le chemin vers la Grande Maîtrise a-t-il commencé?

Ma candidature est née à l'initiative de nombreux Frères de ma propre loge. Dans le même esprit, d'autres loges présentèrent leurs propres candidats, si bien que quatre candidatures furent finalement soumises aux élections. Après diverses difficultés institutionnelles, le 25 octobre 2025, la Haute Chambre Maçonnique approuva la tenue du processus électoral. Les élections purent finalement avoir lieu et le projet "Renaissance

Without yet understanding the depth of the Institution, I sensed that there was something special in his serene and committed dedication. Years later, after graduating and joining the Havana Tire Company, Freemasonry crossed my path again thanks to a coworker who would become a great friend: José La O Ontivero Sosa. He was the one who rekindled the interest that had been born in my childhood. I especially remember a phrase he often repeated to me, which ended up marking my life: "You are a Freemason without having been initiated." Those words sparked a profound inner reflection. Alongside him and an uncle of mine, also a member of the same lodge, I began to discover the true essence of the Order. I was initiated in 1999 into the Federico Valdés Lodge in the municipality of El Cotorro, within the jurisdiction of the Grand Lodge of Cuba. Over the years, I held various positions within the Lodge, eventually being elected representative to the High Masonic Chamber, a responsibility I fulfilled for five years. Subsequently, I received an invitation from Illustrious Brothers to join the Cuban Academy of Masonic Studies. There, I had the privilege of serving as Secretary for eleven years, from 2010 to 2020. Finally, in December 2023, I was elected President of the Cuban Academy of Masonic Studies, a responsibility I assumed with the conviction of continuing to strengthen Masonic research, training, and thought in Cuba.

How does the path to Grand Mastery arise?

The candidacy originated as an initiative of numerous Brothers from my own lodge. In the same spirit, other lodges presented their respective candidates, ultimately resulting in four proposals for the elections. After various institutional difficulties, on October 25, 2025, the High Masonic Chamber approved the holding of the electoral process. Finally, the elections were able to take place, and the "Fraternal Rebirth" project, which I had the honor of leading along with Deputy Grand Master Víctor Julián Ávila Ametller, obtained the majority support of the representatives of Cuban Freemasonry.

How long is your term of office?

Our term of office is three years, as established by the legislation of the Grand Lodge of Cuba. However, the period we are currently serving will be shorter. Consequently, in March 2028, the Grand Lodge of Cuba will call for new general elections, as stipulated by our regulations.

How many lodges do they currently have and how many members?

Currently, the Grand Lodge of Cuba comprises 324 constituent lodges, distributed throughout the country. A significant number are located in Havana, while the remainder operate in the various provinces. Our membership numbers around 20,000 Freemasons, a figure that reflects the historical strength of Cuban Freemasonry and its enduring presence in the life of the nation.



Fraternelle", que j'ai eu l'honneur de conduire aux côtés du Député Grand Maître Víctor Julián Ávila Ametller, obtint le soutien majoritaire des représentants de la Franc-Maçonnerie cubaine.

Quelle est la durée de votre mandat?

Notre mandat est d'une durée de trois ans, conformément aux dispositions de la législation de la Grande Loge de Cuba. Toutefois, la période qu'il nous appartient actuellement d'exercer sera plus courte. En conséquence, en mars 2028, la Grande Loge de Cuba convoquera de nouvelles élections générales, comme le prévoit notre réglementation.

Combien de loges et de membres comptez-vous actuellement?

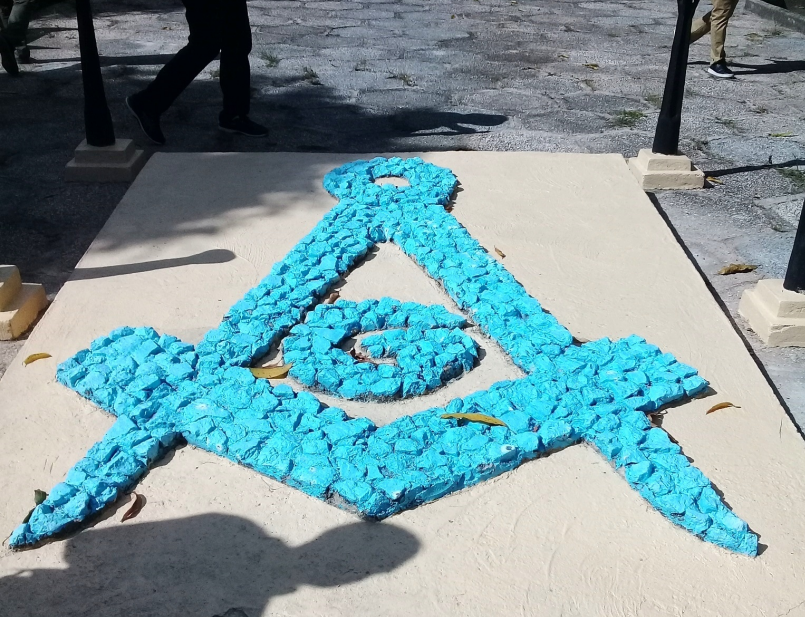
Actuellement, la Grande Loge de Cuba est composée de 324 loges constituantes, réparties sur l'ensemble du territoire national. Un nombre important d'entre elles se trouve à La Havane, tandis que les autres poursuivent leurs travaux dans les différentes provinces du pays. Notre effectif approche les 20 000 francs-maçons, un chiffre qui reflète la force historique de la Franc-Maçonnerie cubaine et sa présence permanente dans la vie de la nation.

Comment se porte aujourd'hui la Franc-Maçonnerie après les élections?

Je considère que la Franc-Maçonnerie cubaine traverse aujourd'hui une véritable renaissance fraternelle. Naturellement, nous faisons face à des difficultés, comme toute institution humaine, mais il existe un profond sentiment d'appartenance et un amour sincère pour l'Ordre. On constate un engagement renouvelé en faveur du renforcement de l'unité institutionnelle, de la préservation de nos principes et de la restitution à la Grande Loge de Cuba de la place qui lui revient historiquement au sein de la Franc-Maçonnerie universelle.

Le Foyer National Maçonnique Llansó constitue l'une des œuvres les plus emblématiques de la Franc-Maçonnerie cubaine. Quelle est sa situation actuelle?

En même temps que la responsabilité de la Grande Maîtrise, j'ai également accepté la présidence du Conseil d'administration qui



How are you today after the elections?

I believe that Cuban Freemasonry is experiencing a true fraternal rebirth. Naturally, we face difficulties, as is the case in any human institution, but there is a profound sense of belonging and a sincere love for the Order. There is a renewed commitment to strengthening institutional unity, preserving our principles, and restoring the Grand Lodge of Cuba to its rightful place within universal Freemasonry.

The Llansó National Masonic Home is one of the most emblematic works of Cuban Freemasonry. What is its current state?

Along with the responsibility of the Grand Master, I also accepted the presidency of the Board of Trustees that administers the Llansó National Masonic Home. This was a task that had been carried out for several years by the Sovereign Grand Commander, and we assumed it with full awareness of its enormous human significance. Our main objective has been to maintain the quality of care received by those who reside there, preserving a charitable work that represents one of the greatest sources of pride for Cuban Freemasonry. We work daily to guarantee the well-being of the Brothers housed in the Home, as well as other vulnerable elderly people who receive assistance and care there. I would like to take this opportunity to express, on behalf of the Grand Lodge of Cuba and the Board of Trustees of the Llansó Home, our deepest gratitude to all the Grand Lodges, institutions, and Brothers who, from different countries around the world, collaborate in solidarity with this work. Their generosity makes it possible for the Home to continue fulfilling the mission for which it was created. Our commitment is to preserve this human and Masonic heritage for future generations.

I had the opportunity to visit the Llansó Home and was deeply moved by the quality of care the residents receive. Are you aware of the activities and programs that the CMI develops?

gère le Foyer National Maçonique Llansó. Cette mission avait été assumée pendant plusieurs années par le Puissant Souverain Grand Commandeur, et nous l'avons acceptée en pleine conscience de son immense portée humaine. Notre principal objectif a été de maintenir la qualité des soins et de l'attention prodigués aux personnes qui y résident, en préservant une œuvre d'assistance qui représente l'une des plus grandes fiertés de la Franc-Maçonnerie cubaine. Nous travaillons chaque jour afin de garantir le bien-être des Frères hébergés au Foyer, mais également de nombreuses autres personnes âgées en situation de vulnérabilité qui y reçoivent assistance et soins. Je voudrais profiter de cette occasion pour exprimer, au nom de la Grande Loge de Cuba et du Conseil d'administration du Foyer Llansó, notre plus profonde gratitude à toutes les Grandes Loges, institutions et Frères qui, depuis différents pays du monde, soutiennent généreusement cette œuvre. Leur générosité permet au Foyer de continuer à accomplir la mission pour laquelle il a été créé. Notre engagement est de préserver ce patrimoine humain et maçonnique pour les générations futures.

J'ai eu l'occasion de visiter le Foyer Llansó et j'ai été profondément ému par la qualité des soins dont bénéficient les résidents. Êtes-vous informés des activités et des programmes développés par la CMI?

Oui, nous recevons avec gratitude les communications que nous adresse la Confédération Maçonique Interaméricaine, en particulier celles qui concernent les activités de l'Académie et les différents programmes de travail. Malheureusement, nous sommes confrontés à une difficulté indépendante de notre volonté: les limitations de l'accès à Internet. Malgré ces contraintes, nous maintenons le contact et suivons avec intérêt les initiatives, les rencontres et les projets développés par la CMI, en appréciant profondément ce lien fraternel permanent.

Depuis la Confédération, comment pensez-vous que nous pourrions collaborer davantage avec la Franc-Maçonnerie cubaine?

Yes, we gratefully receive the communications from the Inter-American Masonic Confederation, especially those related to the Academy's activities and various work programs. Unfortunately, we face a difficulty beyond our control: limited internet access. Despite these limitations, we maintain contact and continue to follow with interest the initiatives, meetings, and projects developed by the CMI, deeply valuing this enduring fraternal bond.

From the Confederation's perspective, how do you think we could collaborate even more with Cuban Freemasonry?

I believe the most important thing is to maintain constant communication. I want to express my sincere gratitude to the Inter-American Masonic Confederation for the ongoing attention it has given to the Grand Lodge of Cuba. We have always felt their support and concern for our situation, and this backing is an encouragement to continue working.

What message would you like to leave for the brothers who read our magazine?

I would like to invite all Brothers to reflect on the enormous responsibility that comes with thinking and acting as Freemasons. I have never expected others to think like me. The richness of our Institution lies precisely in the diversity of opinions and the freedom of conscience that characterizes each of its members. The true strength of Freemasonry resides in mutual respect, in our commitment to our ideals, and in the ability to live, every day, the values that we learn within the Institution and to put them into service to humanity.

Is there anything else you would like to share with the readers?

I wish to express my sincere gratitude for this opportunity to engage in dialogue with the magazine's readers. I deeply appreciate the efforts of the CMI to keep the Freemasons of the continent united and to bring their work to places where our reality is often little known. On behalf of the Grand Lodge of Cuba, I address you to reaffirm our unwavering commitment to the principles that unite us as Freemasons: liberty, equality, fraternity, and the constant pursuit of truth. Our work in the lodge, our efforts toward individual and collective improvement, and our vocation to build a more just and humane society identify us as links in the same fraternal chain that transcends borders. We know that, in each of your Lodges, you face challenges specific to your time and geography; however, we trust that the Masonic spirit—based on tolerance, solidarity, and love of neighbor—guides you, as it guides us, toward the betterment of humanity. The Grand Lodge of Cuba, faithful to its history and traditions, renews its commitment to collaboration, mutual respect, and active brotherhood with each of the Grand Lodges that comprise this Confederation. United by the symbolic link of the chain of union, we raise our columns so that the light of wisdom may always illuminate our work. May

Je pense que le plus important est de maintenir une communication permanente. Je souhaite exprimer ma sincère gratitude à la Confédération Maçonnique Interaméricaine pour l'attention constante qu'elle a accordée à la Grande Loge de Cuba. Nous avons toujours ressenti sa proximité et sa préoccupation pour notre réalité, et ce soutien constitue un encouragement à poursuivre notre travail.

Quel message souhaiteriez-vous adresser aux Frères qui lisent notre revue?

Je voudrais inviter tous les Frères à réfléchir à l'immense responsabilité qu'implique le fait de penser et d'agir en tant que francs-maçons. Je n'ai jamais prétendu que les autres pensent comme moi. La richesse de notre Institution réside précisément dans la diversité des opinions et dans la liberté de conscience qui caractérise chacun de ses membres. La véritable force de la Franc-Maçonnerie réside dans le respect mutuel, dans l'engagement envers nos idéaux et dans la capacité de vivre, chaque jour, les valeurs que nous apprenons au sein de l'Institution afin de les mettre au service de l'humanité.

Y a-t-il autre chose que vous souhaiteriez partager avec nos lecteurs?

Je souhaite exprimer mes plus sincères remerciements pour cette occasion de dialoguer avec les lecteurs de la revue. Je remercie profondément la CMI pour les efforts qu'elle déploie afin de maintenir unis les francs-maçons du continent et de faire connaître son action dans des lieux où notre réalité demeure souvent peu connue. Au nom de la Grande Loge de Cuba, je m'adresse à vous pour réaffirmer notre engagement indéfectible envers les principes qui nous unissent en tant que francs-maçons: la liberté, l'égalité, la fraternité et la recherche constante de la vérité. Notre travail en loge, notre effort en faveur du perfectionnement individuel et collectif, ainsi que notre vocation à construire une société plus juste et plus humaine, nous identifient comme les maillons d'une même chaîne fraternelle qui transcende les frontières. Nous savons que, dans chacun de vos Orients, vous êtes confrontés à des défis propres à votre époque et à votre géographie; toutefois, nous avons la conviction que l'esprit maçonnique, fondé sur la tolérance, la solidarité et l'amour du prochain, vous guide, comme il nous guide, vers l'amélioration de l'humanité. Fidèle à son histoire et à ses traditions, la Grande Loge de Cuba renouvelle sa volonté de collaboration, de respect mutuel et de fraternité active avec chacune des Grandes Loges qui composent cette Confédération.



the Great Architect of the Universe bestow His blessings upon each of His Lodges, upon their dignitaries, and upon all His brethren.

José Manuel, at the CMI, there is a firm conviction that the Grand Lodge of Cuba is one of the great historical touchstones of Latin American and Caribbean Freemasonry. For this reason, we closely follow its present and support with hope the efforts it is currently making to strengthen its institutional life. We long for conditions to allow for more in-person meetings, the development of new academic activities, and the further strengthening of ties among the Grand Lodges of the continent. The strength of the Confederation is not measured solely by the number of its members, but by its capacity to move forward together. No institution can fully achieve its greatness if any of its links face difficulties. Therefore, our commitment is to continue building bridges, strengthening cooperation, and supporting the Grand Lodge of Cuba with the affection, respect, and fraternity that have always characterized Inter-American Freemasonry. Thank you, dear brother José Manuel.

Thank you, dear Nestor, for this meeting.

Unis par le lien symbolique de la chaîne d'union, nous élevons nos colonnes afin que la lumière de la sagesse éclaire toujours nos travaux. Que le Grand Architecte de l'Univers répande ses bénédictions sur chacune de vos Loges, sur leurs dignitaires et sur tous leurs Frères.

José Manuel, au sein de la CMI, nous sommes profondément convaincus que la Grande Loge de Cuba constitue l'une des grandes références historiques de la Franc-Maçonnerie latino-américaine et caribéenne. C'est pourquoi nous suivons avec attention sa situation actuelle et accompagnons avec espoir les efforts qu'elle déploie aujourd'hui pour renforcer sa vie institutionnelle. Nous souhaitons que les circonstances permettent d'intensifier les rencontres en présentiel, d'organiser de nouvelles activités académiques et de resserrer davantage les liens entre les Grandes Loges du continent. La force de la Confédération ne se mesure pas uniquement au nombre de ses membres, mais à sa capacité de marcher unie. Aucune institution ne peut atteindre pleinement sa grandeur si l'un de ses maillons est confronté à des difficultés. C'est pourquoi notre engagement est de continuer à construire des ponts, à renforcer la coopération et à accompagner la Grande Loge de Cuba avec l'affection, le respect et la fraternité qui ont toujours caractérisé la Franc-Maçonnerie interaméricaine. Merci, cher Frère José Manuel.

Merci à toi, cher Néstor, pour cette rencontre.





SPAIN

EUROPE AGENDA

*Communications Department
Direction des Communications*

As part of its ongoing efforts to strengthen fraternal ties among the Grand Lodges that make up the Inter-American Masonic Confederation (CMI), the organization's Executive Secretary, Rubens Ricardo Franz, paid an institutional visit to the Grand Lodge of Spain on July 24, where he was welcomed by Grand Master Shaun Parsons Herrera.

The meeting took place in an atmosphere of cordiality and fraternal spirit, reaffirming a shared commitment to the principles that inspire Universal Freemasonry and to the continuous exchange of experiences among the jurisdictions that comprise the Confederation.

During the meeting, the Executive Secretary presented several updates regarding the institutional progress of the CMI, addressing strategic initiatives aimed at strengthening cooperation among its member Grand Lodges and enhancing the organization's international presence. The two Masonic leaders also exchanged views on the challenges and opportunities facing Freemasonry in today's world.

The discussions went beyond institutional matters to explore philosophical and humanistic themes. Among the topics addressed were *the evolution of the human being, the complex challenges confronting contemporary society, and the role that Freemasonry is called upon to play as a space for reflection, education, and the promotion of universal values*. Different cultural and philosophical perspectives were also shared, enriching the diversity of the Craft and fostering dialogue among the various Masonic traditions.

This type of meeting reflects the unifying spirit that characterizes the CMI and highlights the importance of ongoing dialogue among its member jurisdictions. Institutional cooperation, the exchange of ideas, and thoughtful reflection on the major issues of our time continue to be fundamental pillars of a Freemasonry committed to the improvement of humanity and the progress of society.

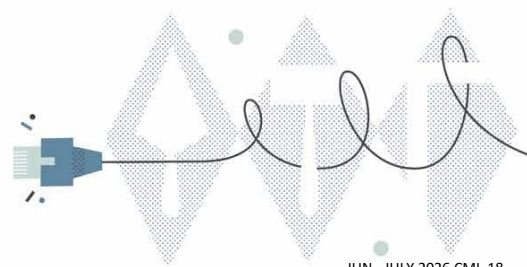
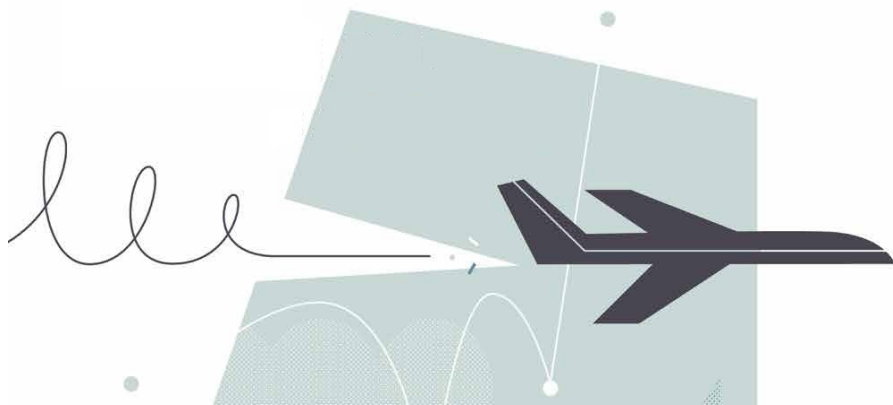
Dans le cadre de son engagement permanent en faveur du renforcement des liens fraternels entre les Grandes Loges qui composent la Confédération Maçonnique Interaméricaine (CMI), le Secrétaire exécutif de l'organisation, Rubens Ricardo Franz, a effectué une visite institutionnelle à la Grande Loge d'Espagne le 24 juillet, où il a été reçu par le Grand Maître Shaun Parsons Herrera.

La rencontre s'est déroulée dans une atmosphère de cordialité et de fraternité, réaffirmant l'engagement commun envers les principes qui inspirent la Franc-maçonnerie universelle ainsi que la volonté de promouvoir un échange permanent d'expériences entre les juridictions membres de la Confédération.

Au cours des entretiens, le Secrétaire exécutif a présenté les principales actualités concernant l'activité institutionnelle de la CMI, en mettant l'accent sur les initiatives stratégiques destinées à renforcer la coopération entre les Grandes Loges membres et à consolider le rayonnement international de l'organisation. Les deux dignitaires ont également échangé leurs points de vue sur les défis et les opportunités auxquels la Franc-maçonnerie est aujourd'hui confrontée.

Les conversations ont dépassé le seul cadre institutionnel pour s'orienter vers des réflexions philosophiques et humanistes. Parmi les thèmes abordés figuraient *l'évolution de l'être humain, les défis complexes auxquels la société contemporaine est confrontée et le rôle que la Franc-maçonnerie est appelée à jouer comme espace de réflexion, de formation et de promotion des valeurs universelles*. Différentes perspectives culturelles et philosophiques ont également été partagées, enrichissant la diversité de l'Ordre et favorisant le dialogue entre les diverses traditions maçonniques.

Cette rencontre illustre l'esprit d'intégration qui caractérise la CMI et confirme l'importance d'un dialogue permanent entre ses juridictions membres. La coopération institutionnelle, l'échange d'idées et la réflexion sur les grands enjeux de notre époque demeurent des piliers essentiels d'une Franc-maçonnerie engagée dans le perfectionnement de l'être humain et le progrès de la société.





ITALY

EUROPE AGENDA

Communications Department
Direction des Communications



As part of its ongoing international outreach agenda, the Executive Secretary of the Inter-American Masonic Confederation (CMI), Rubens Ricardo Franz, paid an institutional visit to the Grand Orient of Italy on July 22 and 23. Founded in 1805, the Grand Orient of Italy is one of Europe's most distinguished Masonic Obediences, widely recognized for its historical, cultural, and intellectual significance.

During his stay, he was received by Grand Master Antonio Seminário, with whom he held a series of meetings marked by fraternity, constructive dialogue, and institutional cooperation. The encounter provided an opportunity to deepen the exchange of ideas on issues concerning both the present and the future of Freemasonry, further strengthening the bonds of friendship between the two institutions.

Among the subjects discussed were updates on the activities and strategic initiatives of the CMI, *as well as matters related to Masonic culture and traditions that continue to enrich the life of the Craft throughout the world. The conversations also explored philosophical reflections on freedom, the evolution of the human being, and the challenges facing contemporary society, reaffirming Freemasonry's commitment to ethical development and the integral formation of the individual.*

This visit represents another significant step in the CMI's strategy of strengthening international relations and fostering closer cooperation among the world's leading Masonic Obediences. The exchange of experiences, the promotion of knowledge, and respect for the diversity of Masonic traditions reinforce a shared vision of Freemasonry—one that is fully aware of its responsibilities in today's world and firmly committed to building a future founded upon liberty, fraternity, and the progress of humanity.

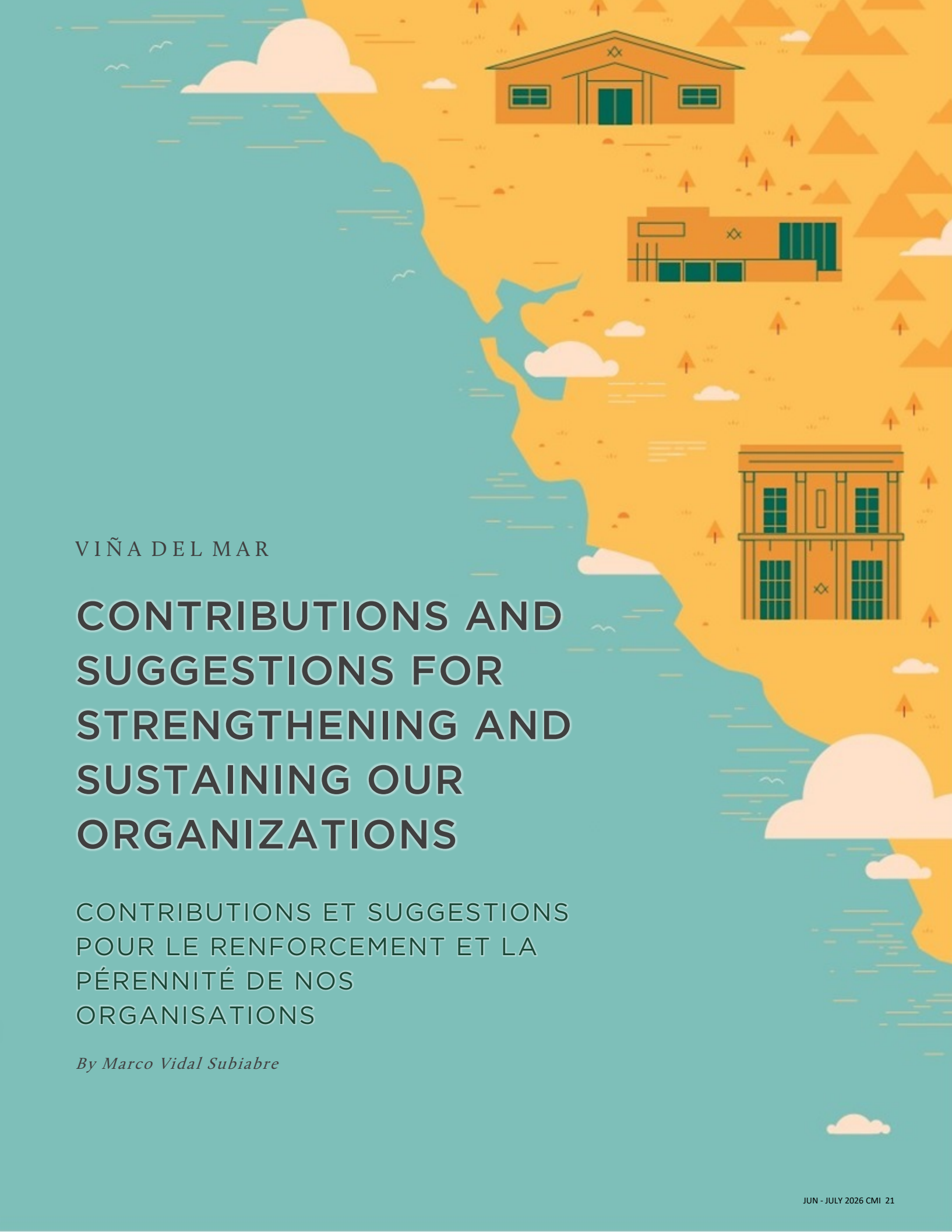
Dans le cadre de son action permanente visant à renforcer les relations internationales, le Secrétaire exécutif de la Confédération Maçonnique Interaméricaine (CMI), Rubens Ricardo Franz, a effectué les 22 et 23 juillet une visite institutionnelle au Grand Orient d'Italie, une Puissance maçonnique fondée en 1805 et reconnue comme l'une des plus prestigieuses d'Europe en raison de son importance historique, culturelle et intellectuelle.

Au cours de son séjour, il a été reçu par le Grand Maître Antonio Seminário, avec lequel il a tenu plusieurs réunions placées sous le signe de la fraternité, du dialogue constructif et de la coopération institutionnelle. Ces entretiens ont permis d'approfondir les échanges sur les enjeux actuels et les perspectives d'avenir de la Franc-maçonnerie, tout en renforçant les liens d'amitié entre les deux institutions.



Les discussions ont porté sur les principales actualités et initiatives stratégiques de la CMI, *ainsi que sur des questions relatives à la culture et aux traditions maçonniques qui enrichissent la vie de l'Ordre à travers le monde. Les participants ont également partagé des réflexions philosophiques consacrées à la liberté, à l'évolution de l'être humain et aux défis de la société contemporaine, réaffirmant ainsi l'engagement de la Franc-maçonnerie en faveur du perfectionnement moral et du développement intégral de la personne.*

Cette visite constitue une nouvelle étape dans la stratégie internationale de la CMI visant à consolider la coopération entre les grandes Obédiences du monde. L'échange d'expériences, la diffusion du savoir et le respect de la diversité des traditions maçonniques contribuent à renforcer une vision commune d'une Franc-maçonnerie consciente de sa responsabilité face aux défis de notre époque et résolument engagée dans la construction d'un avenir fondé sur la liberté, la fraternité et le progrès de l'humanité.

A stylized illustration of the Latin American continent in a light blue color. The landmass is set against a warm orange background. Scattered across the land are various icons: small green trees, white clouds, and three distinct buildings. One building is a simple house with a gabled roof and two windows. Another is a modern, low-rise structure with large windows. The third is a taller, classical-style building with columns. The overall aesthetic is clean and modern.

VIÑA DEL MAR

CONTRIBUTIONS AND SUGGESTIONS FOR STRENGTHENING AND SUSTAINING OUR ORGANIZATIONS

CONTRIBUTIONS ET SUGGESTIONS
POUR LE RENFORCEMENT ET LA
PÉRENNITÉ DE NOS
ORGANISATIONS

By Marco Vidal Subiabre

The Inter-American Masonic Confederation (CMI), founded on April 14, 1947, defines itself as "a non-profit organization" that promotes an innovative institutional model, fostering the exchange of ideas, principles, concerns, and experiences that seek to enrich the thinking of humanity and its cultures. Historically, it has remained at the forefront of the constant changes in society in order to fulfill its founding values and objectives, which are none other than contributing, through its members—spread predominantly throughout our continent—to a better quality of life, well-being, and coexistence within the societies in which they live and interact.

Under its direction, guidance, and management, we may consider, without fear of being mistaken, all the lodges that form part of the Regular Masonic Powers that comprise it. Each of these, like their respective Grand Lodges, constitutes an administrative unit whose institutional life must be maintained and kept in proper order.

Each Lodge, in itself, is an organization with specific plans or programs, fundamentally educational in nature; and also—in many cases—with actions and activities required by a society that demands the greatest efforts to help meet, at least in part, the many needs of our communities, such as better Education, better Health, greater Security, and so forth; areas in which Freemasonry must be present by virtue of its principles and history.

With the greatest respect and responsibility, and from both a professional perspective and Masonic experience, I will now offer some suggestions and recommendations for consideration, with the aim of achieving better results in the lofty objectives that are fundamentally guided by the ethics, altruism, and solidarity that characterize us.

Management Control

Management Control is the set of processes and tools that an organization or institution—for example, a lodge—may use to monitor its management, compare results with the initially established goals, and take corrective actions to ensure the achievement of its original objectives, specifically during each completed year or period.

Evaluation of the Completed Term and Transfer of Office

At the conclusion of a given term, before responsibilities are transferred, it is healthy and advisable to present an account or report on all the objectives and goals established at the beginning of the period, as well as to explain all those activities, duly documented, that—for various reasons—could not be carried out.

Besides constituting a positive practice, this will allow those assuming responsibility for a new term within the organization or institution to make the necessary corrections or complete projects already underway and, at the same time, bring them to completion if they deem it appropriate. Those officers who begin their own terms by disregarding, or even "reinventing," part of what has already been accomplished by their predecessors contribute very little to the proper functioning of an institution

La Confédération Maçonnique Interaméricaine (CMI), fondée le 14 avril 1947, se définit comme "une organisation à but non lucrative" qui promeut un modèle institutionnel innovant, favorisant l'échange d'idées, de principes, de préoccupations et d'expériences visant à enrichir la pensée de l'humanité et de ses cultures. Historiquement, elle s'est maintenue à l'avant-garde des changements constants de la société afin de remplir ses valeurs et objectifs fondateurs, lesquels ne sont autres que de contribuer, à travers ses membres – répartis majoritairement sur notre continent – à une meilleure qualité de vie, au bien-être et à la coexistence harmonieuse au sein des sociétés dans lesquelles ils vivent et œuvrent. Sous sa direction, son orientation et sa gestion, nous pouvons considérer, sans crainte de nous tromper, l'ensemble des loges qui font partie des Puissances Maçonniques Régulières qui la composent. Chacune d'entre elles, à l'instar de sa Grande Loge respective, constitue une unité administrative dont la vie institutionnelle doit être préservée et maintenue dans un ordre approprié. Chaque Loge est, en elle-même, une organisation dotée de plans ou de programmes spécifiques, principalement dans le domaine de l'enseignement; mais également – dans de nombreux cas – d'actions et d'activités répondant aux exigences d'une société qui réclame les meilleurs efforts pour contribuer à satisfaire, au moins en partie, les nombreux besoins de nos communautés, tels qu'une meilleure Éducation, une meilleure Santé, une plus grande Sécurité, etc., domaines dans lesquels la Franc-maçonnerie doit être présente en raison de sa formation et de son histoire. Avec le plus grand respect et le plus grand sens des responsabilités, et à partir d'une perspective professionnelle ainsi que de mon expérience maçonnique, je me permettrai de présenter quelques suggestions et recommandations à prendre en considération, dans le but d'obtenir de meilleurs résultats au regard des nobles objectifs guidés principalement par l'éthique, l'altruisme et la solidarité qui nous caractérisent.

Le Contrôle de Gestion

Le contrôle de gestion est l'ensemble des processus et des outils qu'une organisation ou une institution – une loge, par exemple – peut utiliser afin de suivre sa gestion, de comparer les résultats obtenus avec les objectifs initialement fixés et de prendre les mesures correctives nécessaires pour assurer la réalisation de ses objectifs, plus particulièrement au terme de chaque année ou période écoulée.

Évaluation de la Période Écoulée et Transmission des Charges

À la fin d'une période déterminée, avant la transmission des responsabilités, il est sain et recommandé de présenter un rapport ou un compte rendu portant sur l'ensemble des objectifs et des résultats atteints au cours de la période, ainsi que d'exposer toutes les activités, dûment documentées, qui – pour diverses raisons – n'ont pas pu être réalisées. Outre le fait qu'il s'agisse d'une pratique positive, cette démarche permettra à ceux qui assument un nouveau mandat au sein de l'organisation ou de l'institution d'apporter les corrections nécessaires ou d'achever les projets en cours, et, en même temps, de les mener à leur terme s'ils le jugent opportun. Contribuent peu au bon



fonctionnement d'une institution et à la continuité de ses and to the continuity of its objectives, as is so commonly observed in various profane organizations. We should regard such practices as examples not to be repeated within our own organizations, whether Masonic or specifically Para-Masonic, in many of which we also participate.

Resource Optimization

All institutions that rely on voluntary support generally do not possess abundant material resources to accomplish their projects and aspirations, which are normally founded upon ideals and principles such as our own.

For this reason, those who bear the great responsibility of administering these resources must exercise double the care in their use. Their stewardship must always be marked by the seal of MASONIC ETHICS, as recommended by our principles.

Transparency and Dissemination of Management

Today, with Artificial Intelligence in full development and the tremendous influence of Social Media, every institution founded upon altruistic values, despite its discreet origins, must maintain transparent conduct in all its activities so that it may earn the recognition and loyal support of its members, first and foremost, as well as of the community to which it belongs, by virtue of its prestige, image, and history.

Each of its positive actions, in harmony with its objectives, should be made known. In this way, high levels of commitment, loyalty, and fidelity will be achieved, both within and beyond the walls of the Institution.

Some Reflections by Way of Conclusion

- Each of these efforts undertaken on behalf of our respective Masonic organizations should, whenever possible, be carried out with zeal, fervor, and Masonic perseverance. In time, such efforts will bring prestige and lasting relevance to our organizations in every place where we serve as members of our August Order.
- Historically, the greatest achievements attained by Masonic organizations and institutions have resulted from working together in unity and cohesion, applying their own systems of control, customs, and working methods, and never through profane or political associations which, by their very nature, pursue goals and objectives different from those of an initiatic institution such as ours.
- The message, and these suggestions, dear Brethren, is to strengthen our institutions without neglecting the internal control of their activities, the evaluation of each completed term, the optimization of our limited resources, the maintenance of transparent management, and the dissemination of our positive achievements, for the peace of mind of those who support and contribute to our work, as well as for those who continue to expect so much from Freemasonry and its institutions.

objectifs les dirigeants qui entament leur propre mandat en ignorant, ou même en “réinventant”, une partie de ce qui a déjà été accompli par leurs prédécesseurs, comme il est si fréquent de le constater dans différentes organisations profanes. Nous devons considérer ces comportements comme des exemples à ne pas reproduire au sein de nos propres organisations, qu'elles soient maçonniques ou para-maçonniques, auxquelles nombre d'entre nous participent également.

Optimisation des Ressources

Toutes les institutions qui reposent sur des contributions volontaires ne disposent généralement pas d'une grande quantité de ressources matérielles pour réaliser leurs projets et leurs aspirations, lesquels reposent habituellement sur des idéaux et des principes tels que les nôtres. C'est pourquoi ceux qui ont la haute responsabilité de les administrer doivent faire preuve d'une vigilance redoublée dans leur utilisation. Celle-ci doit toujours être guidée par le sceau de L'ÉTHIQUE MAÇONNIQUE, conformément aux principes qui nous inspirent.

Transparence et Diffusion de la Gestion

À l'heure actuelle, avec le plein développement de l'Intelligence Artificielle et l'influence considérable des réseaux sociaux, toute institution fondée sur des valeurs altruistes, malgré ses origines discrètes, doit adopter une conduite transparente dans l'ensemble de ses activités, afin d'être reconnue et soutenue avec loyauté et bonne volonté, d'abord par ses propres membres, puis par la communauté à laquelle elle appartient, grâce à son prestige, à son image et à son histoire. Chacune de ses actions positives, en cohérence avec ses objectifs, doit être portée à la connaissance du public. De cette manière, de hauts niveaux d'adhésion, de loyauté et de fidélité seront atteints, tant à l'intérieur qu'à l'extérieur des murs de l'Institution.

Quelques Réflexions en guise de Conclusion

- Chacun des efforts déployés au bénéfice de nos organisations maçonniques respectives doit, dans la mesure du possible, être accompli avec zèle, ferveur et persévérance maçonnique. Avec le temps, ces efforts apporteront prestige et pérennité à nos organisations partout où nous exerçons nos fonctions en tant que membres de notre Auguste Ordre.
- Historiquement, les meilleurs résultats obtenus par les organisations et institutions maçonniques ont été atteints en travaillant ensemble, dans l'unité et la cohésion, en appliquant leurs propres systèmes de contrôle, leurs usages et leurs méthodes de travail, et jamais par le biais d'associations profanes ou politiques qui, par leur nature même, poursuivent des buts et des objectifs différents de ceux d'une institution initiatique telle que la nôtre.
- Le message, ainsi que ces suggestions, chers Frères, est de renforcer nos institutions sans négliger le contrôle interne de leurs activités, l'évaluation de chaque période écoulée, l'optimisation de nos ressources limitées, le maintien d'une gestion transparente et la diffusion de nos bons résultats, pour la tranquillité de ceux qui nous soutiennent et contribuent à notre œuvre, ainsi que pour tous ceux qui attendent tant de la Franc-maçonnerie et de ses institutions.



A muscular, bearded blacksmith with long dark hair is shown in a dramatic, high-contrast scene. He is wearing a dark, worn apron over a leather tunic. He holds a large, heavy hammer in his right hand, raised high, and a glowing, molten sword in his left hand, which is resting on a large, dark anvil. Sparks are flying from the point where the sword meets the anvil. The background is a fiery, smoky forge with bright orange and yellow flames. The overall tone is dark and intense, with a focus on the blacksmith's powerful physique and the glowing sword.

MASONIC CHRONICLES

TUBAL-CAÍN

By Néstor L. Hernández

Studying Tubal-Cain closely reveals one of Freemasonry's most controversial figures. Although he occupies only a marginal place in the biblical text, he holds a central position in the Masonic imagination. A primordial blacksmith and master of fire, he embodies both the creative power of the craftsman and an essential figure in the initiatory myth. His figure has transcended centuries, from the genealogies of Genesis to contemporary rituals, encompassing foundational narratives and literary retellings.

What is most striking is the way in which Tubal-Cain crystallizes a fundamental tension: that between the inventive, laborious, and sometimes transgressive Cainite tradition and a moral or theological interpretation that seeks to reject it. This tension reflects the internal debates within Freemasonry itself, divided between its operative heritage, its spiritual quest, and the doctrinal influences that have shaped its evolution. Ultimately, Tubal-Cain emerges as a symbol of inner transformation as much as of dominion over the material world. His presence—or his reinterpretation—in the various rites reveals how each Masonic current conceives of initiation, tradition, and the relationship with the sacred.

Like Hiram, Tubal-Cain is a minor character in the biblical narrative. He belongs to the lineage of the Cainites and appears only alongside his brothers, both in the Bible, where his name is mentioned only once, and in the texts of the Ancient Charges.

So, what is its true purpose within Freemasonry?

According to the Bible (Genesis 4:22), Tubal-Cain made all kinds of tools from copper and iron. He is presented as the son of Lamech and his second wife, Zillah, and therefore a descendant of Cain, born around 2975 BC.

Enoch fathered Irad; Irad fathered Mehujael, who fathered Lamech. Lamech took two wives: the first was named Adah, and the second, Zillah. Adah bore Jabal, the father of those who dwell in tents and raise flocks. His brother's name was Jubal; he was the father of those who play the harp and lyre. Zillah, for her part, bore Tubal-cain, who made all kinds of instruments of bronze and iron, and his sister was Naamah.

The name Tubal-Cain comes from the combination of Tubal and Cain. Tubal—mentioned eight times in Scripture (Genesis 10:2; Isaiah 66:19; Ezekiel 27:13; 32:26; 38:2-3; 39:1; and 1 Chronicles 1:5)—is considered to designate a people or region of Asia Minor, probably Phrygia or Cilicia, or territories near the Black Sea, always associated with Meshech. Both appear as sons of Japheth in Genesis 10:2 and 1 Chronicles 1:5.

Regarding the name Cain, there are two possible etymologies. The Hebrew word qayin can mean "blacksmith" or, derived from the root qnh, "I have acquired," according to Genesis 4:1.

Several authors maintain that the Romans drew inspiration for

Étudier attentivement Tubal-Caïn, c'est découvrir l'une des figures les plus controversées de la franc-maçonnerie. Bien qu'il n'occupe qu'une place marginale dans le texte biblique, il accède à une position centrale dans l'imaginaire maçonnique. Forgeron primordial et maître du feu, il incarne à la fois le pouvoir créateur de l'artisan et un personnage essentiel du mythe initiatique. Sa figure traverse les siècles, des généalogies de la Genèse aux rituels contemporains, en passant par les récits fondateurs et les réécritures littéraires.

Le plus surprenant est la manière dont Tubal-Caïn cristallise une tension fondamentale: celle qui oppose la tradition caïnite, inventive, laborieuse et parfois transgressive, à une interprétation morale ou théologique qui cherche à la rejeter. Cette tension reflète les débats internes de la franc-maçonnerie elle-même, partagée entre son héritage opératif, sa quête spirituelle et les influences doctrinales qui ont façonné son évolution. En définitive, Tubal-Caïn apparaît comme le symbole de la transformation intérieure autant que de la maîtrise du monde matériel. Sa présence — ou sa réinterprétation — dans les différents rites révèle la manière dont chaque courant maçonnique conçoit l'initiation, la tradition et le rapport au sacré.

À l'instar d'Hiram, Tubal-Caïn est un personnage secondaire du récit biblique. Il appartient à la lignée des Caïnites et n'apparaît qu'aux côtés de ses frères, tant dans la Bible, où son nom n'est mentionné qu'une seule fois, que dans les textes des Anciens Devoirs. Dès lors, quel est son véritable rôle au sein de la franc-maçonnerie?

Selon la Bible (Genèse 4:22), Tubal-Caïn fabriqua toutes sortes d'outils en cuivre et en fer. Il est présenté comme le fils de Lamech et de sa seconde épouse, Tsilla, et, par conséquent, comme un descendant de Caïn, né approximativement vers 2975 avant notre ère. Hénoc engendra Irad; Irad engendra Mehouyaël, qui engendra Lamech. Lamech prit deux femmes: la première se nommait Ada et la seconde, Tsilla. Ada donna naissance à Jabal, père de ceux qui habitent sous des tentes et élèvent des troupeaux. Le nom de son frère était Jubal; il fut l'ancêtre de tous ceux qui jouent de la harpe et de la lyre. Quant à Tsilla, elle enfanta Tubal-Caïn, qui forgea toutes sortes d'instruments en bronze et en fer; leur sœur s'appelait Naama.

Le nom de Tubal-Caïn résulte de l'union de Tubal et de Caïn. Tubal — mentionné à huit reprises dans les Écritures (Genèse 10:2; Isaïe 66:19; Ézéchiël 27:13; 32:26; 38:2-3; 39:1 et 1 Chroniques 1:5) — désigne un peuple ou une région d'Asie Mineure, probablement la Phrygie ou la Cilicie, ou encore des territoires voisins de la mer Noire, toujours associé à Méchek. Tous deux apparaissent comme fils de Japhet dans Genèse 10:2 et 1 Chroniques 1:5.

Quant au nom de Caïn, deux étymologies sont généralement proposées. Le terme hébreu qayin peut signifier "forgeron" ou, dérivé de la racine qnh, "j'ai acquis", conformément à Genèse 4:1.

the figure of Vulcan from Tubal-Cain, and that the name originates from the Hebrew words *thu*, *bal*, and *cain*, meaning "fire-breather," later transformed into the Latin *Vulcanus*. Both the ending of the name and the metallurgical activity attributed to Tubal-Cain lend credence to this hypothesis.

His figure finds parallels in numerous traditions: Hephaestus among the Greeks; Vulcan among the Romans; *Tvashtri* and *Brahmanaspati* in India; *Ptah* in Egypt; the Great *Yu* in China; *Ogun* among the Yoruba peoples of Africa, and *Gobban Saer* among the Celts, a symbol of the union between technique and art: *Gobban*, the blacksmith, and *Saer*, the builder, master of all the arts, who can even be identified with the figure of *Hiram*.

The fire of all these legendary blacksmiths is creative: it illuminates, but does not consume. It is inseparable from the Light, without which nothing would exist, for it gives form to the visible world.

It was Gérard de Nerval who romanticized his relationship with *Adoniram*, a circumstance that explains why, even though his name is used in the second degree of the Anglo-Saxon rites, his legend is ultimately evoked in the third degree. The emblematic encounter between *Hiram* and *Tubal-Cain* is found in Gérard de Nerval's **Histoire de la reine du matin et de Soliman, prince des génies** (1851), particularly in Chapter VII, "Le monde souterrain" (The Underground World). The basis of this legend, however, differs from Masonic tradition. It reveals that *Adoniram* is a descendant of *Cain* through his father, *Enoch*, and uncovers both his Promethean ancestry and the curse that weighs upon it.



Let us briefly recall the story. Drawn, as if in a dream, into the depths of the earth, *Hiram* receives from *Tubal-Cain* himself the revelation of the tradition of the *Cainites*, those smiths who mastered the mystery of fire. In the bowels of the world, *Tubal-Cain* shows him the long lineage of his ancestors: *Enoch*, who taught men to build, organize cities, and carve stone; *Hirad*, capable of controlling the waters and directing the springs; *Maviël*, master of woodworking; *Methuselah*, creator of the characters of writing; *Jabel*, inventor of tents and leather tanning; *Jubal*, the first musician to make the strings of the

Divers auteurs soutiennent que les Romains auraient trouvé en *Tubal-Caïn* l'inspiration de la figure de *Vulcain* et que l'origine même de ce nom proviendrait des termes hébreux *thu*, *bal* et *Caïn*, signifiant "celui qui crache le feu", transformés par la suite en latin *Vulcanus*. Tant la terminaison du nom que l'activité métallurgique attribuée à *Tubal-Caïn* rendent cette hypothèse plausible.

Sa figure trouve des parallèles dans de nombreuses traditions: *Héphaïstos* chez les Grecs; *Vulcain* chez les Romains; *Tvashtri* et *Brahmanaspati* en Inde; *Ptah* en Égypte; le Grand *Yu* en Chine; *Ogun* chez les peuples yorubas d'Afrique; enfin *Gobban Saer* chez les Celtes, symbole de l'union entre la technique et l'art: *Gobban*, le forgeron, et *Saer*, le bâtisseur, maître de tous les arts, que certains identifient même à la figure d'*Hiram*.

Le feu de tous ces forgerons légendaires est un feu créateur: il éclaire sans consumer. Il est inséparable de la Lumière, sans laquelle rien ne pourrait exister, puisqu'il donne forme au monde visible.

C'est Gérard de Nerval qui romança la relation entre *Tubal-Caïn* et *Adoniram*, ce qui explique pourquoi, bien qu'utilisé au deuxième degré dans les rites anglo-saxons, son mythe finit par être évoqué au troisième degré. La rencontre emblématique entre *Hiram* et *Tubal-Caïn* se trouve dans *Histoire de la reine du matin et de Soliman, prince des génies* (1851), de Gérard de Nerval, plus précisément au chapitre VII, *Le monde souterrain*. La trame de cette légende diffère cependant de la tradition maçonnique. On y apprend qu'*Adoniram* descend de *Caïn* par son père *Hénoc* et découvre à la fois son ascendance prométhéenne et la malédiction qui pèse sur celle-ci.

Rappelons brièvement le récit. Attiré, comme dans un songe, vers les profondeurs de la terre, *Hiram* reçoit de *Tubal-Caïn* lui-même la révélation de la tradition des *Caïnites*, ces forgerons qui maîtrisaient le mystère du feu. Dans les entrailles du monde, *Tubal-Caïn* lui dévoile la longue lignée de ses ancêtres: *Hénoc*, qui enseigna aux hommes à bâtir, à organiser les cités et à tailler la pierre; *Hirad*, capable de dominer les eaux et de conduire les sources; *Maviaël*, maître du travail du bois; *Mathusalem*, créateur des caractères de l'écriture; *Jabel*, inventeur des tentes et du tannage des peaux; *Jubal*, premier musicien à faire vibrer les cordes du *kinnor* et de la harpe; enfin *Tubal-Caïn* lui-même, qui enseigna les arts de la paix comme ceux de la guerre, la science de fondre les métaux, de forger le bronze, d'allumer les forges et d'alimenter les fourneaux.

Tubal-Caïn révèle alors à *Hiram* comment, au fil des siècles, les descendants de *Caïn* — les fils des *Élohim* — s'efforceront sans relâche d'améliorer la condition de l'humanité, en s'opposant à un Dieu qui, selon cette tradition, favorisa *Abel* et condamna injustement leur lignée. Mais la présence de *Tubal-Caïn* ne se limite ni au récit biblique ni à la tradition littéraire. Sa figure apparaît également dans les *Anciens Devoirs*. Dans la tradition maçonnique, la référence la plus ancienne se trouve dans le



kinnor and the harp vibrate; and, finally, Tubal-Cain himself, who taught the arts of peace and war, the science of smelting metals, forging bronze, kindling the forges, and feeding the furnaces. Tubal-Cain then reveals to Hiram how, throughout the centuries, the descendants of Cain—sons of the Elohim—will strive incessantly to improve the condition of humanity, facing a god who, according to this tradition, favored Abel and unjustly condemned his lineage.

But the presence of Tubal-Cain is not limited to the biblical narrative or literary tradition. His figure also appears in the Ancient Charges. In Masonic tradition, the oldest reference is found in the Cooke Manuscript, written around the year 1400. It recounts that the sons of Lamech, among them Tubal-Cain, inscribed all their scientific and artistic knowledge on two columns—one of marble, designed to withstand fire, and the other of brick, capable of withstanding water—to preserve it from divine punishment and transmit it to future generations. Interestingly, while the Cooke Manuscript attributes this task to the descendants of Lamech, the historian Flavius Josephus attributes it to the descendants of Seth. In both cases, the symbolism is the same: the preservation and transmission of Tradition.

This is what the Cooke Manuscript relates: Among the direct descendants of Adam, during the seventh generation before the Flood, was Lamech, who had two wives: Adah and Shelah. With the first, he fathered Jabel and Jubal. Jabel, the firstborn, was the first to discover geometry and the art of building. He erected houses and buildings, which is why Scripture calls him the father of those who dwell in tents. According to this tradition, he was also Cain's master builder and oversaw the construction of the city of Enoch, considered the first city built by humankind. Cain dedicated it to his son Enoch, giving it his name, although it would later be known as Ephraim. It was there that geometry and masonry began to develop as both a science and an art, becoming the foundation of all other sciences and techniques. For this reason, Jabel was also called Pater Pastorum (Father of the Shepherds). Bede, in *De Imagine Mundi*, as well as the enigmatic *Polychronicon*, claims that he was also the first to divide lands so that each man would know his property and be able to cultivate it, just as he separated flocks to distinguish the ownership of each animal. For this reason, he is also considered the initiator of the regulation of property and social organization.

His brother Jubal—or Tubal, according to some versions of the manuscript—was the inventor of music and song. This is the assertion of Pythagoras, cited by the *Polychronicon*, and confirmed by Isidore of Seville in his *Etymologies*, where he states that he invented music, song, the organ, and the trumpet, inspired by the rhythm produced by the blows of his brother Tubal-Cain's hammers on the anvil.

The Bible, in the fourth chapter of Genesis, also states that Lamech had a son and a daughter with Shelah named Tubal-Cain and Naamah. Some authors, again relying on the

Manuscrit Cooke, rédigé vers l'an 1400. Il y est raconté que les fils de Lamech, parmi lesquels Tubal-Caïn, gravèrent toutes leurs connaissances scientifiques et artistiques sur deux colonnes — l'une de marbre, destinée à résister au feu, l'autre de brique, capable de résister à l'eau — afin de les préserver du châtimement divin et de les transmettre aux générations futures. Fait remarquable, alors que le Manuscrit Cooke attribue cette œuvre aux descendants de Lamech, l'historien Flavius Josèphe l'attribue aux descendants de Seth. Dans les deux cas, le symbolisme demeure identique: la conservation et la transmission de la Tradition.

Voici ce que rapporte le Manuscrit Cooke: Parmi les descendants directs d'Adam, à la septième génération avant le Déluge, se trouvait Lamech, qui eut deux épouses: Ada et Sella. De la première naquirent Jabel et Jubal. Jabel, l'aîné, fut le premier à découvrir la géométrie et l'art de bâtir. Il éleva des maisons et des édifices, raison pour laquelle l'Écriture le désigne comme le père de ceux qui habitent sous des tentes. Selon cette tradition, il fut également le maître bâtisseur de Caïn et dirigea la construction de la ville d'Hénoc, considérée comme la première cité édifiée par les hommes. Caïn la dédia à son fils Hénoc en lui donnant son nom, bien qu'elle fût par la suite connue sous celui d'Éphraïm. C'est là que la géométrie et l'art de bâtir commencèrent à se développer comme science et comme art, devenant le fondement de toutes les autres sciences et techniques. C'est pourquoi Jabel reçut également le nom de Pater Pastorum. Bède, dans le *De Imagine Mundi*, ainsi que le mystérieux *Polychronicon*, affirment qu'il fut aussi le premier à partager les terres afin que chacun connût son domaine et pût le cultiver, de même qu'il sépara les troupeaux pour distinguer à qui appartenait chaque animal. C'est pourquoi il est également considéré comme l'initiateur de l'organisation de la propriété et de l'ordre social.

Son frère Jubal — ou Tubal, selon certaines versions du manuscrit — fut l'inventeur de la musique et du chant. C'est ce qu'affirme Pythagore, cité par le *Polychronicon*, et ce que confirme Isidore de Séville dans ses *Étymologies*, où il écrit qu'il inventa la musique, le chant, l'orgue et la trompette, en s'inspirant de la cadence produite par les coups de marteau de son frère Tubal-Caïn sur l'enclume.

Polychronicon, maintain that Naamah was Noah's wife, although there is insufficient evidence to state this with certainty.

The manuscript adds that Tubal-Cain discovered the art of blacksmithing and other metallurgical techniques related to iron, steel, gold, and silver. His sister Naamah is credited with inventing weaving, since before her, men only spun yarn and made rudimentary garments. Therefore, this craft was considered from then on to be an art belonging to women.

*You will understand
that this son Tubal Cain
he was the founder of the blacksmith
trade and other trades of
metal, that is, iron,
of bronze, gold, and silver,
as some doctors say, and their
sister Naama was the discoverer of
weaver's trade...*

[Cooke Manuscript, 239-247]

The three brothers understood that God would punish humanity with fire or water and decided to preserve the sciences they had discovered. They pondered two kinds of stone: one capable of withstanding fire, marble, and another that could survive the floodwaters, called lacerus. They resolved to record all their knowledge on both of them. If the punishment came by fire, the marble would remain intact; if it came by water, the other stone would withstand the flood. They then asked their older brother, Jabel, to build two great pillars using both stones and to inscribe on them all the known sciences and arts. He did so before the Flood. Although they didn't know how divine punishment would manifest itself, a kind of revelation allowed them to understand that it would be by fire or water. Therefore, they inscribed the seven sciences on those columns, convinced that knowledge should survive even the destruction of the world. The Flood finally came, and the entire earth was submerged. All men perished, except for Noah, his wife, his three sons—Shem, Ham, and Japheth—and their wives, from whom all humanity would again descend.

Long after the Flood, the two columns were discovered. According to the Polychronicon, one was found by Pythagoras and the other by Hermes, the philosopher, who rescued the sciences inscribed there and transmitted them anew to humankind. This tradition reappears, with slight variations, in numerous manuscripts belonging to the so-called Old Charges, becoming one of the most significant foundational narratives of the Masonic tradition.

The presence of Tubal-Cain in Masonic rituals is also an aspect



La Bible, au quatrième chapitre de la Genèse, rapporte également que Lamech eut de Tsilla un fils et une fille nommés Tubal-Caïn et Naama. Certains auteurs, s'appuyant une fois encore sur le Polychronicon, soutiennent que Naama aurait été l'épouse de Noé, bien qu'aucun fondement ne permette de l'affirmer avec certitude.

Le manuscrit ajoute que Tubal-Caïn fut le découvreur de l'art de la forge ainsi que des autres techniques métallurgiques liées au fer, à l'acier, à l'or et à l'argent. À sa sœur Naama est attribuée l'invention du tissage, car avant elle les hommes se contentaient de filer et de confectionner des vêtements rudimentaires. Dès lors, cette activité fut considérée comme un art propre aux femmes.

Les trois frères comprirent que Dieu châtierait l'humanité par le feu ou par l'eau et décidèrent de préserver les sciences qu'ils avaient découvertes. Ils réfléchirent à deux sortes de pierre: l'une capable de résister au feu, le marbre, et l'autre susceptible de survivre aux eaux du Déluge, appelée lacerus. Ils résolurent de graver sur toutes deux l'ensemble de leurs connaissances. Si le châtiment venait par le feu, le marbre demeurerait intact; s'il venait par l'eau, l'autre pierre résisterait au Déluge. Ils demandèrent alors à leur frère aîné, Jabel, d'élever deux grandes colonnes en utilisant ces deux pierres et d'y graver toutes les sciences et tous les arts connus. C'est ce qu'il fit avant le Déluge. Bien qu'ils ignorassent sous quelle forme se manifesterait le châtiment divin, une sorte de révélation leur permit de comprendre qu'il viendrait par le feu ou par l'eau. Ils firent donc graver sur ces colonnes les sept sciences, convaincus que la connaissance devait survivre jusque dans la destruction du monde. Le Déluge survint finalement et toute la terre fut submergée. Tous les hommes périrent, à l'exception de Noé, de son épouse, de ses trois fils — Sem, Cham et Japhet — ainsi que des épouses de ceux-ci, dont descendrait à nouveau toute l'humanité.

Longtemps après le Déluge, les deux colonnes furent découvertes. Selon le Polychronicon, l'une fut retrouvée par

worthy of analysis. In the Rectified Scottish Rite, this was originally the Entered Apprentice's password. However, at the behest of Jean-Baptiste Willermoz and under the influence of Countess Marie-Louise de Monspey—the celebrated mystic known as the *Unknown Agent*, a prominent figure in late 18th-century French esotericism and closely linked to the development of the higher degrees of the Rectified Scottish Rite—the word was replaced in 1785 by Phaleg. It is worth remembering that Phaleg, a figure who predates Hiram in the legendary tradition, is considered the builder of the Tower of Babel. Willermoz found it contradictory that the Apprentice, after symbolically renouncing all metals, would



retain as his password the name of the great master of metallurgy. In his view, the descendant of Cain represented the origin of abominations, an unworthy being who had discovered the art of forging metals through diabolical and profane operations.

As Alice Joly points out in *A Mystic from Lyon and the Secrets of Freemasonry: Jean-Baptiste Willermoz* (p. 237), it was precisely the influence of

that visionary woman that led to this moral reinterpretation of the symbolism of Tubal-Cain. Paradoxically, a woman with no connection to Freemasonry ended up modifying one of the traditional words of the Rectified Scottish Rite.

The substitution of Tubal-Cain with Phaleg was therefore due to several reasons. Tubal-Cain was the son of Lamech, a bigamist; as the inventor of metallurgy, he represented precisely what the Apprentice had just renounced; he was considered an emblem of vices, especially carnal excesses, and belonged to an antediluvian lineage punished by God. Phaleg, on the other hand, appeared as the founder of an initiation considered purer and more legitimate. This modification, promulgated on May 5, 1785, by decision of the Scottish Regency, was received with evident displeasure by many brethren of the Rite.

Tubal-Cain's fate was quite different in other ritual systems. In the Emulation Rite, the York Rite, and the Ancient and Accepted Scottish Rite, his name remained closely linked to the initiatory tradition.

This is how one of the old Masonic catechisms expresses it: *"This word TUBALKAIN, which we have adopted because of the intimacy that must exist between the first Vulcan of the universe. We call it a watchword because we demand that it be pronounced before what was formerly known as JAKIN". (Solomon in all his glory or the Master Mason, translation of The Freemason Unmasked or the true secret of the Freemasons, 1751).*

Pythagore et l'autre par Hermès le Philosophe, qui sauvèrent les sciences qui y étaient gravées et les transmirent de nouveau aux hommes. Cette tradition réapparaîtra, avec de légères variantes, dans de nombreux manuscrits appartenant aux Old Charges, devenant ainsi l'un des récits fondateurs les plus significatifs de la tradition maçonnique.

La présence de Tubal-Cain dans les rituels maçonniques constitue également un aspect digne d'analyse. Dans le Rite Écossais Rectifié, il s'agissait à l'origine du mot de passe de l'Apprenti. Toutefois, à l'initiative de Jean-Baptiste Willermoz et sous l'influence de la comtesse Marie-Louise de Monspey — la célèbre mystique connue sous le nom de *l'Agent Inconnu*, figure éminente de l'ésotérisme français de la fin du XVIII^e siècle et étroitement associée à l'élaboration des hauts grades du Rite Écossais Rectifié —, ce mot fut remplacé en 1785 par Phaleg. Il convient de rappeler que Phaleg, personnage antérieur à Hiram dans la tradition légendaire, est considéré comme le constructeur de la Tour de Babel. Pour Willermoz, il était contradictoire que l'Apprenti, après avoir symboliquement renoncé à tous les métaux, conservât comme mot de passe le nom de celui qui avait été le grand artisan de la métallurgie. Dans sa pensée, le descendant de Caïn représentait l'origine des abominations, un être indigne qui avait découvert l'art de forger les métaux par des procédés diaboliques et profanes.

Comme le souligne Alice Joly dans *Un mystique lyonnais et les secrets de la franc-maçonnerie: Jean-Baptiste Willermoz* (p. 237), c'est précisément l'influence de cette visionnaire qui conduisit à cette réinterprétation morale du symbolisme de Tubal-Cain. Paradoxalement, une femme étrangère à la franc-maçonnerie finit par modifier l'un des mots traditionnels du Rite Écossais Rectifié.

La substitution de Tubal-Cain par Phaleg répondait donc à plusieurs raisons. Tubal-Cain était le fils de Lamech, un bigame; en tant qu'inventeur de la métallurgie, il incarnait précisément ce à quoi l'Apprenti venait de renoncer; il était considéré comme l'emblème des vices, en particulier des excès charnels, et appartenait à une lignée antédiluvienne frappée par le châiment divin. Phaleg, au contraire, apparaissait comme le fondateur d'une initiation tenue pour plus pure et plus légitime. Cette modification, promulguée le 5 mai 1785 par décision de la Régence Écossaise, fut accueillie avec un mécontentement manifeste par de nombreux frères du Rite. Le destin de Tubal-Cain fut tout autre dans les autres systèmes rituels. Aussi bien dans le Rite d'Émulation que dans le Rite d'York et le Rite Écossais Ancien et Accepté, son nom demeura étroitement associé à la tradition initiatique.

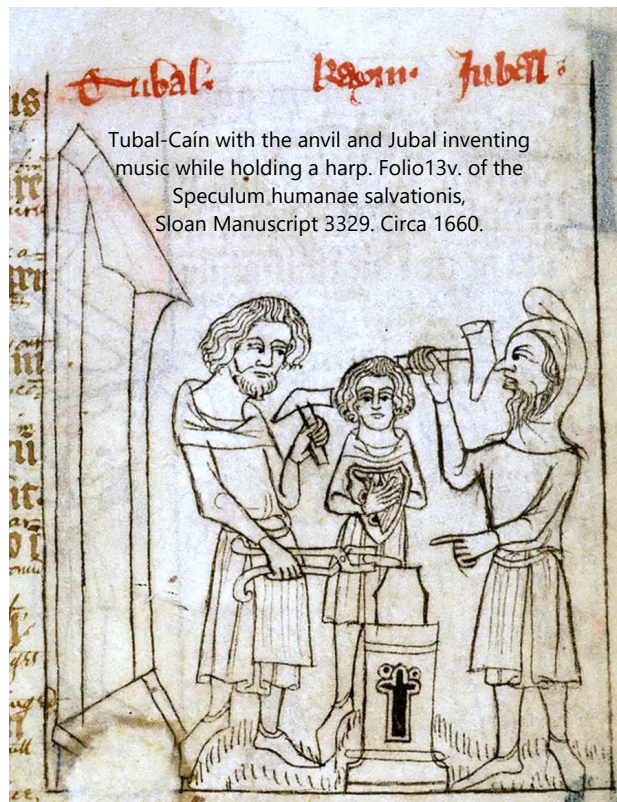
Ainsi l'exprime l'un des anciens catéchismes maçonniques: *"Ce mot TUBALKAIN, que nous avons adopté en raison de l'étroite intimité qui doit exister entre nous et le premier Vulcain de l'univers. Nous l'appelons mot de passe, parce que nous exigeons qu'il soit prononcé avant ce que l'on appelait autrefois JAKIN". (Salomon dans toute sa gloire ou le Maître Maçon,*

For Irène Mainguy, the very name Tubal-Cain constitutes a symbolic synthesis of extraordinary richness. By bringing together in a single name the references to Abel and Cain, it integrates the complementary qualities of a fratricidal antagonism and re-establishes the central point of Primordial Unity.

Tubal-Cain, the blacksmith, works with metals and is considered the spiritual heir of the Cainite lineage. Like all blacksmiths, he learns the meaning of existence through the act of creation. He masters the four elements: he extracts the metal from the earth, transforms it with fire, fans the forge with air, and finally tempers it in water until it becomes a useful instrument for peace or war. He forges swords and tools, works that the initiatory tradition imbues with profound symbolism. The blacksmith commands fire and, through it, transforms the minerals hidden in the depths of the earth. His power is ambivalent: it can be used for destruction or construction, for war or for progress. Similarly, various ancient authors, including Philo and the Book of Enoch—cited by Tertullian—state that Tubal-Cain also worked with gold and silver, metals that would later be transformed into idols for worship.

From a philosophical perspective, the substitution of Tubal-Cain with Phaleg amounts to replacing the symbolism of the forge with that of the scattering of the Word, represented by the Tower of Babel. This transformation is far from a simple ritual change. It affects the very core of an initiatory conception that, especially under Christian influence, will privilege the restoration of the Word over the artisanal tradition of the sons of Cain. The choice is significant. The doctrinal determinism that inspires this reform displaces the work of the blacksmith—a symbol of the transformation of matter—in favor of a spiritual conception centered on the lost Word.

However, the forge remains one of the most powerful images in initiatory symbolism. It represents the constitution of being from non-being. The forge is an allegory for the heart; the bellows, for the lungs. Melting metal to recreate it expresses the eternal solve et coagula of Hermetic alchemy: the creative work par excellence, because all true creation is nothing but a permanent recreation.



traduction de Le Franc-maçon démasqué ou le véritable secret des francs-maçons, 1751.)

Pour Irène Mainguy, le nom même de Tubal-Cain constitue une synthèse symbolique d'une richesse exceptionnelle. En réunissant dans une seule dénomination les références à Abel et à Caïn, il intègre les qualités complémentaires d'un antagonisme fratricide et rétablit le point central de l'Unité primordiale.

Tubal-Caïn, le forgeron, travaille les métaux et est considéré, sur le plan spirituel, comme l'héritier de la lignée caïnite. Comme tout forgeron, il apprend le sens de l'existence à travers l'acte créateur. Il maîtrise les quatre éléments: il extrait le métal de la terre, le transforme par le feu, attise la forge par l'air et le trempe enfin dans l'eau jusqu'à en faire un instrument utile à la paix ou à la guerre. Il forge des épées et des outils,

œuvres que la tradition initiatique revêt d'un profond symbolisme. Le forgeron commande au feu et, grâce à lui, transforme les minerais cachés dans les profondeurs de la terre. Son pouvoir possède un caractère ambivalent: il peut être mis au service de la destruction ou de la construction, de la guerre ou du progrès. De même, plusieurs auteurs anciens, parmi lesquels Philon et le Livre d'Hénoch — cité par Tertullien —, affirment que Tubal-Caïn travailla également l'or et l'argent, métaux qui seraient plus tard transformés en idoles destinées à l'adoration.

D'un point de vue philosophique, remplacer Tubal-Caïn par Phaleg revient à substituer au symbolisme de la forge celui de la dispersion de la Parole, représentée par la Tour de Babel. Cette transformation est loin de constituer un simple changement rituel. Elle touche au cœur même d'une conception initiatique qui, particulièrement sous l'influence chrétienne, privilégie la restauration de la Parole plutôt que la tradition artisanale des fils de Caïn. Ce choix est hautement significatif. Le déterminisme doctrinal qui inspire cette réforme écarte l'œuvre du forgeron — symbole de la transformation de la matière — au profit d'une conception spirituelle centrée sur la Parole perdue.

La forge demeure cependant l'une des images les plus puissantes du symbolisme initiatique. Elle représente la constitution de l'être à partir du non-être. La forge est l'allégorie du cœur; le soufflet, celle des poumons. Fondre le métal pour le recréer exprime l'éternel solve et coagula de l'alchimie hermétique: l'œuvre créatrice par excellence, car toute véritable création n'est, en définitive, qu'une recreation permanente.



Tubalcaín (the metallurgist), sculpted by Andrea Pisano between 1334 and 1336 for Giotto's Bell Tower in Florence.

Nino Pisano
Mercurio, 1317 -
marmo e stucco
Dal lato ovest del campanile

Andrea Pisano
Tubalcaín, 1334 -
marmo
Dal lato ovest del campanile
Tubalcaín, 1334 -
marmo
Dal lato ovest del campanile
Tubalcaín, 1334 -
marmo
Dal lato ovest del campanile



MASONIC CHRONICLES

TWO BALL CANE

By Néstor L. Hernández

Symbols constitute the deepest language of Freemasonry. Yet it is not uncommon to observe that some of them are used daily—even worn with pride on the lapel—without their origin or the true meaning they embody being fully understood. One such emblem is that associated with Tubal-Cain.

For those who explore the esoteric dimensions of the initiatic tradition, this symbol, known as the **Two Ball Cane**—an expression derived from a phonetic play on *Tubal-Cain* and used as a mnemonic device—is far more than a fraternal badge or a linguistic curiosity. It conveys a profound meaning when contemplated from the perspective of spiritual ascent, that is, the path leading toward Mastership.

For Freemasons, Tubal-Cain, in his symbolic dimension, is not concerned with forging physical metals but with accomplishing a genuine spiritual alchemy. Within this context, the cane represents the magician's staff or the shepherd's crook, an instrument intended to direct, forge, and channel these energies. Just as the staff or rod of the Master of Ceremonies represents the *axis mundi*, the channel through which the energy of the higher planes descends into the physical body, the two spheres symbolize the primordial duality: masculine and feminine, spirit and matter, heaven and earth. United along a single axis, they form a visual representation of the balance between opposing forces and of the creative power that arises from their union.

Within many esoteric systems of interpretation, Sirius is revered as the “Spiritual Sun”, the dwelling place of highly evolved souls and the architects of the divine planes. It forms part of the constellation *Canis Major*, the Great Dog, guide and companion of the initiate, and is also associated with the “Unknown” of the Ninth Degree of the Ancient and Accepted Scottish Rite. During the autumnal equinox, nine stars culminate simultaneously on the meridian while the constellation of Libra descends toward the horizon. Its three principal stars—Zubeneschamali, Zubenelgenubi, and Brachium—have been symbolically associated with the murderers of Hiram Abiff. In this celestial panorama, the nine luminaries appear to pursue Orion, the image of the Master. Among them stand out Capella and Menkalinan of Auriga; Aldebaran, the Eye of Taurus; Bellatrix and Betelgeuse, the shoulders of Orion; the three stars of Orion's Belt; and Rigel, his brilliant foot. This astronomical interpretation became widely known in nineteenth-century France through the writings of Ragon. Within this symbolic framework, the Two Ball Cane functions as a true spiritual antenna, a conductor that attracts higher wisdom and makes it possible to recover the “lost souls.” Its two spheres ultimately evoke the union of Spirit and Matter, of Purity and Blood.

Ultimately, the Two Ball Cane is far more than a lapel pin: it is an emblem of Mastership. It expresses the condition of one who has acquired the ability to receive the highest planes of consciousness—symbolically represented by Sirius—and consciously anchor them within the physical and material world.

Les symboles constituent le langage le plus profond de la franc-maçonnerie. Pourtant, il n'est pas rare de constater que certains d'entre eux sont utilisés quotidiennement - voire portés avec fierté à la boutonnière - sans que leur origine ni la véritable signification qu'ils renferment soient toujours connues. L'un de ces emblèmes est celui qui identifie Tubal-Caïn.

Pour ceux qui approfondissent les dimensions ésotériques de la tradition initiatique, ce symbole, connu sous le nom de **Bâton aux Deux Boules** - expression née d'un jeu phonétique avec *Tubal-Caïn* (*Two Ball Cane*), employé comme procédé mnémotechnique - est bien davantage qu'un simple insigne fraternel ou une curiosité linguistique. Il recèle une profonde signification lorsqu'il est envisagé sous l'angle de l'ascension spirituelle, c'est-à-dire du chemin conduisant à la Maîtrise.

Pour les francs-maçons, Tubal-Caïn, dans sa dimension symbolique, ne forge pas des métaux matériels, mais accomplit une véritable alchimie spirituelle. Le bâton représente, dans ce contexte, la verge du mage ou la houlette du pasteur, instrument destiné à diriger, forger et canaliser ces énergies.

De même que le bâton ou la verge du Maître des Cérémonies représente *l'axis mundi*, le canal par lequel l'énergie des plans supérieurs descend jusqu'au corps physique, les deux boules symbolisent le dualisme primordial: masculin et féminin, esprit et matière, ciel et terre. Réunies sur un même axe, elles offrent une représentation visuelle de l'équilibre des forces opposées et du pouvoir créateur qui naît de leur union.

Dans de nombreux cadres d'interprétation ésotérique, Sirius est vénérée comme le “Soleil Spirituel”, demeure d'âmes hautement évoluées et d'architectes des plans divins. Elle appartient à la constellation du Grand Chien (*Canis Major*), guide et compagnon de l'initié, également associée à “l'Inconnu” du neuvième degré du REAA. Lors de l'équinoxe d'automne, neuf étoiles culminent simultanément au méridien tandis que la constellation de la Balance descend vers l'horizon. Ses trois principales étoiles - Zubeneschamali, Zubenelgenubi et Brachium - ont été symboliquement associées aux assassins d'Hiram Abif. Dans ce tableau céleste, les neuf luminaires semblent poursuivre Orion, image du Maître. Parmi eux se distinguent Capella et Menkalinan, du Cocher; Aldébaran, l'œil du Taureau; Bellatrix et Bételgeuse, les épaules d'Orion; les trois étoiles de sa ceinture, ainsi que Rigel, son pied resplendissant. Cette interprétation astronomique connut une large diffusion dans la France du XIXe siècle grâce aux travaux de Ragon. Dans ce symbolisme, le Bâton aux Deux Boules agit comme une véritable antenne spirituelle, un conducteur qui attire la sagesse supérieure et permet de retrouver les “âmes perdues”. Ses deux sphères évoquent enfin l'union de l'Esprit et de la Matière, de la Pureté et du Sang.

En définitive, le Bâton aux Deux Boules est bien davantage qu'une épinglette portée à la boutonnière: il constitue un emblème de la Maîtrise. Il exprime la condition de celui qui a acquis la capacité de recevoir les plans les plus élevés de la conscience - symboliquement représentés par Sirius - et de les ancrer consciemment dans le monde physique et matériel.

CMI AGENDA

YEAR 2026

AUGUST

14 and 15

Freemasonry and Democracy in Latin America: Strengthening Justice, Human Rights, and the Fight against Corruption. Panama City, Panama.

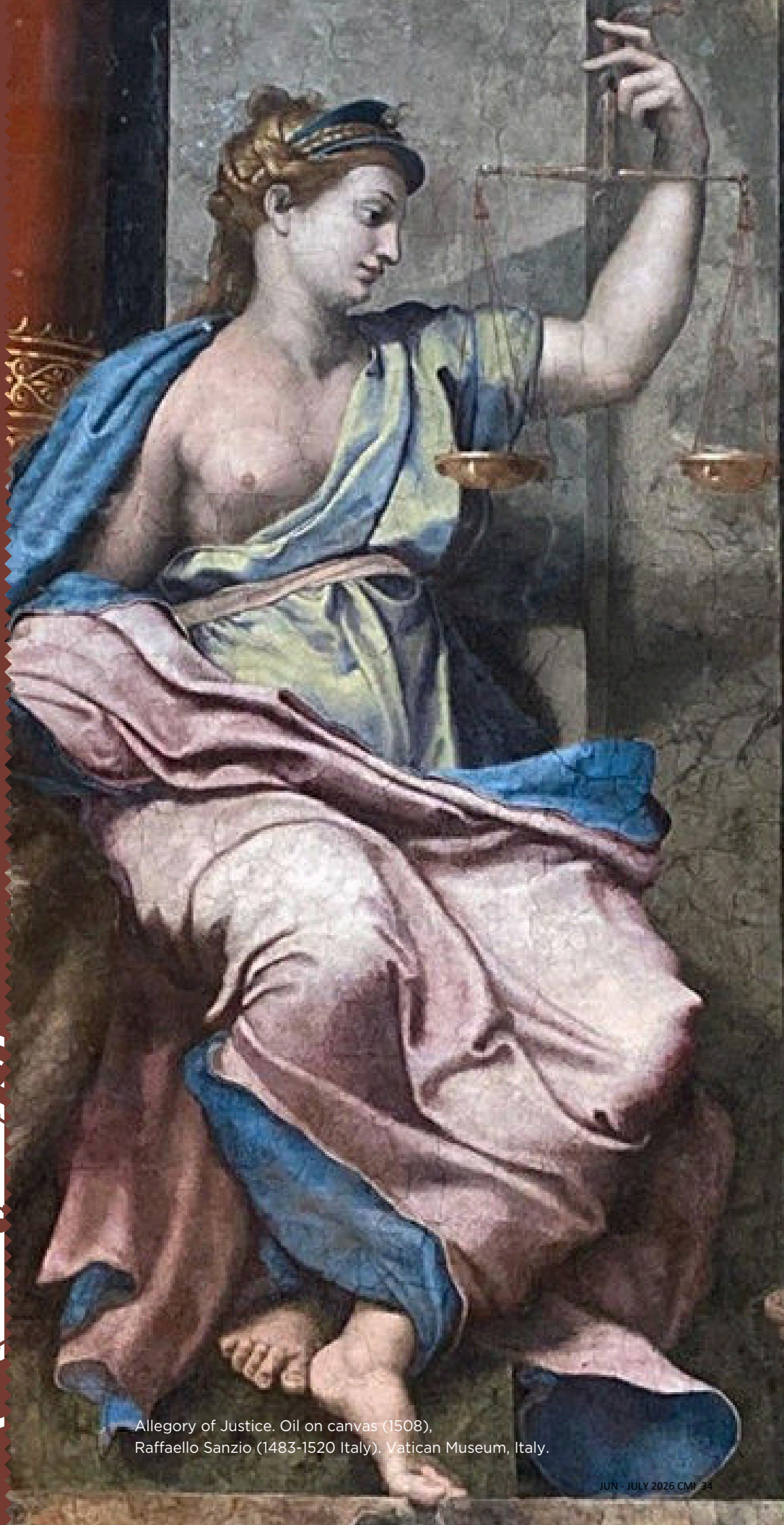
SEPTEMBER

11 and 12

United America: Contemporary Transformative Action: Duties, Change and Integration in Freemasonry. Vitória, Espírito Santo, Brazil.

25 and 27

International Convention of Grand Lecturers "Holy Royal Arch of Jerusalem". Buenos Aires, Argentina.



Allegory of Justice. Oil on canvas (1508),
Raffaello Sanzio (1483-1520 Italy). Vatican Museum, Italy.

I ENCUENTRO DEL SANTO ARCO REAL DE JERUSALÉN



GRAN LOGIA
ARGENTINA
DE LIBRES Y ACEPTADOS MASONES

Presidencia Sexta Zona



25 y 26 de
Septiembre de 2026



Buenos Aires - Argentina



INSCRIPCIONES

www.arcorealdejerusalen2026.com



ESCANEA PARA
MÁS INFORMACIÓN

UNIÓN • TRADICIÓN • INTEGRACIÓN